



အင်္ဂလိပ် မြန်မာ နှစ်ဘာသာ အသံမြင့်ဆေးရောင်စုံရုပ်ပြု

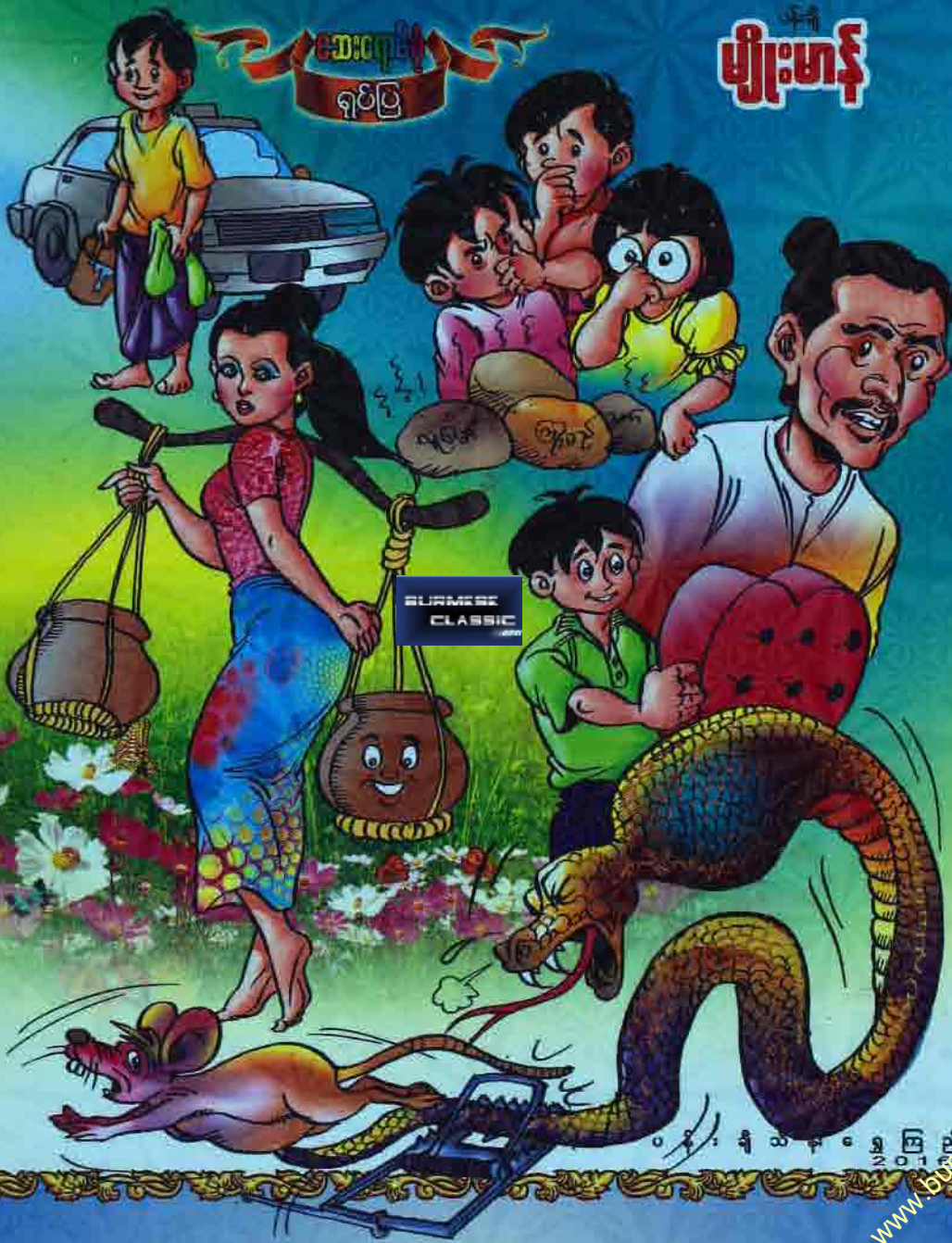
အင်တာနက်ပေါ်မှာ တစ်ကမ္ဘာလုံး လူသန်းပေါင်းများစွာ နေ့စဉ်ဖတ်ရှုနေကြတဲ့

အင်တာနက်ထဲက

ကမ္ဘာကျော်ဇာတ်လမ်းများ

သားတော်ရုပ်ပြု
ရုပ်ပြု

မျိုးမန်



BURMESE CLASSIC

အင်္ဂလိပ် မြန်မာ နှစ်ဘာသာ အသံမြင့်ဆေးရောင်စုံရုပ်ပြု



ဤစာအုပ်သည် -----
၏စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။

This book is of



မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

အမှတ်- ၁၂၉၉၊ အောင်သုခ (၂၇) လမ်း၊ (၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊
သာကောတမြို့နယ်၊ ရန်ကင်းမြို့၊ ဖုန်း ၀၉-၅၀၂၉၃၃၆-၀၉၄၂၀၀၄၄၆၈၄

Myint Moh May May Literature

No.(1299),Aung Thu Ka 27 Street,(6) East Quarter,
Tharkayta Township, Yangon.Ph: 095029336-09420044684

စီစဉ်သူ
မောင်မျိုး (မြင့်မိုင်မေမေစာပေ)

Arrangement
Maung Myo (Myint-Moh Maymay Literature)

စာတည်း
ကိုသူခ

Scenario
Ko Thu Kha

ဘာသာပြန်
ဦးလှကြွယ်

Translator
U Hla Kywe

ပန်းချီ
မျိုးမာန်

Illustration
Myo Man



ပုဂ္ဂိုလ်များ
သိန်းရွှေကြည်



Cover Illustration
Thein Shew Kyi

Inside Colour
Phyo Oakar Kyi

Inside Film
(CTP) Sein Na Gar



Inside and Cover Press

U Zay Myo-Oo (Aung Myint Moh Printing Press)
(Permanence-00577)

No. 1299, Aung Thu Kha (27) Street,

(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

အလုပ်ရပ်
ဦးမေမျိုးဦး (အောင်မြင့်မိုင်မိုင်စာပေ)

မြ - ၀၀၅၄၄

အမှတ်(၁၂၉၉)၊ အောင်သူ(၂၇)လမ်း

(၆)အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကင်းမြို့။



စာအုပ်ချုပ်
အောင်မြင့်မိုင်

Binding
Aung Myint Moh

ထုတ်ဝေသူ

ဒေါ်ထွေးထွေးသိန်း (ငွေပုံကြွယ်လစဉ်)

မြ - ၀၀၈၂၇

Daw Htwe Htwe Thein (Nwe Mohn Kyel month)
(Permanence-00826)

ထုတ်ဝေသည့်ရက်

၂၀၁၆ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ (ပထမအကြိမ်)

အုပ်ရေ (၅၀၀)၊ တန်ဖိုး - ၁၅၀၀ ကျပ်

Date of Publishing

2016, July (1st time)

Circulation (500), Price 1500 Kyats

ဖြန့်ချိရေး

မြင့်မိုင်မေမေစာပေ

Distribution

Myint Moh Maymay Literature

၀၉ ၅၀၂၉၃၃၆၊ ၀၉ ၄၂၀၀၄၆၅၈၄

09-5029336, 09-420046584





ထုတ်ဝေသူ၏စေတနာ BURMESE CLASSIC

ယနေ့ လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေး စာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် **ဝေးရောင်စုံ** ကာတွန်း ရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန် ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့် ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုး၊ ဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ဖတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွား မည်ဖြစ်ပါသည်။


 **ဖောင်မျိုး**
မြင့်မိုရ်ဇေမေစာပေ

Publisher's Goodwill

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to the young people especially for the children so that they can read religious books.

My intention is for the children and the young readers this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned with nationality, religion and help, teaching and culture.

 **Maung Myo**
Myint Moh Maymay Literature

မာတိကာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

အာလူးအိတ်

၅

ကြွက်ထောင်ချောက်

၂၁

သဲနဲ့ကျောက်

၄၁

ဘယ်သူပြောလဲ အသုံးမကျဘူးလို့

၅၁

ဘော့ကျီ

၆၅

စာနာကြည့်ပါ သားရယ်

၈၃

နှလုံးသားမှ သံချက်များ

၉၃

Contact

Subject

Pages

The potato bag

5

Trap

21

Sand and rock

41

Who says you, that you are useless?

51

Baw Kyeet

65

Have empathy my son

83

The nail marks in the heart

93

အာလူးအိတ်

The potato bag

တစ်နေ့မှာတော့ မူကြိုကျောင်းဆရာမလေးတစ်ဦးဟာ သူမရဲ့ အတန်းထဲက ကလေးတွေကို ထူးထူးခြားခြား မှာကြားလို့ နေတယ်။

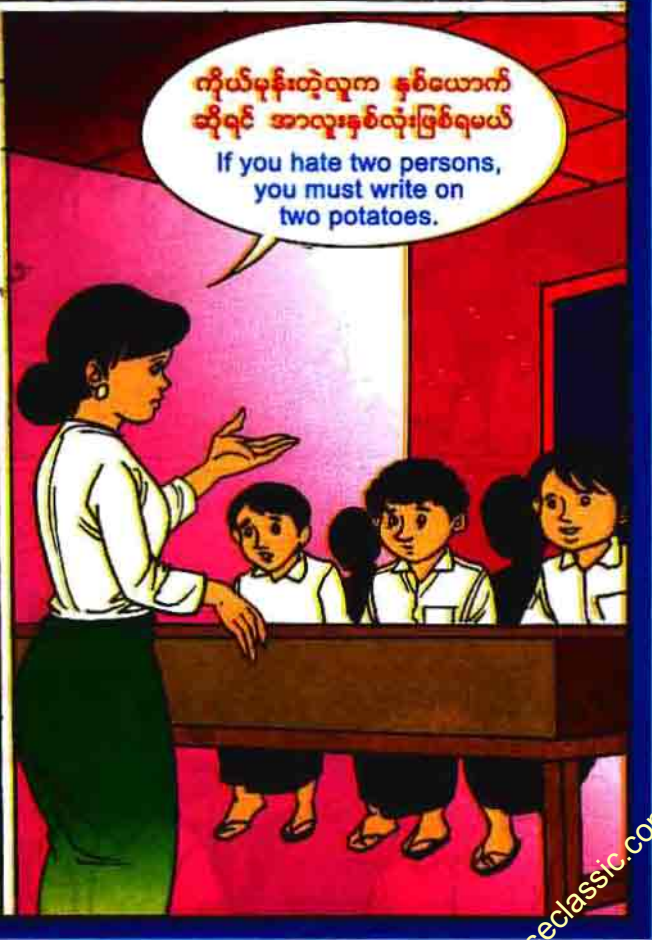
One day a primary teacher told her pupil extraordinarily.

သားတို့ သမီးတို့ရေ ဆရာမတို့ ဂိမ်းတစ်ခု ကစားရအောင်၊ ကစား ကြမယ်မဟုတ်လား။
Children, let's play a game. won't you?



ဟုတ်ကို ကစားပါမယ် ဆရာမ
Yes, teacher.







ကိုယ်မုန်းတဲ့လူဟာ
သုံးယောက်ဆိုရင် အာလူးက
သုံးလုံးပေါ့ ဟုတ်ပြီလား
If you hate three persons,
you bring three
potatoes.

ဟုတ်ကဲ့ပါ
ဆရာမ
Yes, teacher.



အေး မနက်ဖြန်
မနက်ကျရင် အိမ်
အာလူးအိတ်တွေယူလာဖို့
မမေ့ကြနဲ့။ တစ်ယောက်ကို
တစ်ယောက်လည်း မပြကြရဘူး။
ကိုယ် ဘယ်သူ့နာမည် ရေးထား၊
တယ်ဆိုတာကိုလည်းမပြောရဘူး။
ဟုတ်လား
Don't forget to bring the bags
of potatoes. Don't show
each other. Don't
tell the person whom
you hate.



ဟုတ်ကဲ့ပါ
ဆရာမ
Yes, teacher.



အင်တာနက်ထဲက ကျော်ကြားတဲ့ အင်တာနက်ဇာတ်ကားများ The famous Internet Stories

ဒီလိုနဲ့ နောက်နေ့ မနက်မှာတော့
On next day.

ကလေးတွေဟာ ကျောင်းကို အာလူးအိတ်လေးတွေကိုယ်စီ ယူလာကြတယ်။ The children carried the bags of potato.

ဟေ့ကောင် လူမော် မင်းရဲ့ အာလူးအိတ်က ကြီးလှချေလားကွ
Hey! Lu Maw, your bag is too big.

ကြီးမှာပေါ့ကွ ငါက အာလူး ငါးလုံးထောင်ယူလာတာကိုကွ ငါမှန်းတဲ့လူက များတယ်လေကွာ၊ မင်းရော ဘယ်နှလုံးယူလာသလဲ ကြီးပီ
It is because, I bring five potatoes. The person I hate are many.

ငါက နှစ်လုံး တည်းပါကွ
I bring two potatoes.



ကဲ ကဲ သားတို့သမီးတို့ ဆရာမ
ယူခိုင်းခဲ့တဲ့ အာလူးအိတ်တွေ
ယူလာကြရဲ့လား
Children, are you bringing
the bags of potato?

ယူလာပါတယ်
ဆရာမ
Yes teacher.



အေး အဲဒီ
အာလူးအိတ်တွေကို
မင်းတို့နဲ့ ကိုယ်နဲ့မကွာအောင်
တစ်ပတ်တိတိထားရမယ်
Keep your bags
with you for whole
week.



တစ်ပတ်မပြည့်မချင်း မင်းတို့ရဲ့
ကိုယ်နဲ့အကွာမခံရဘူး ဟုတ်ပြီလား
You must keep your
bag the whole week.

ဟုတ် ဟုတ်ကဲ့ပါ
ဆရာမ
Yes teacher.



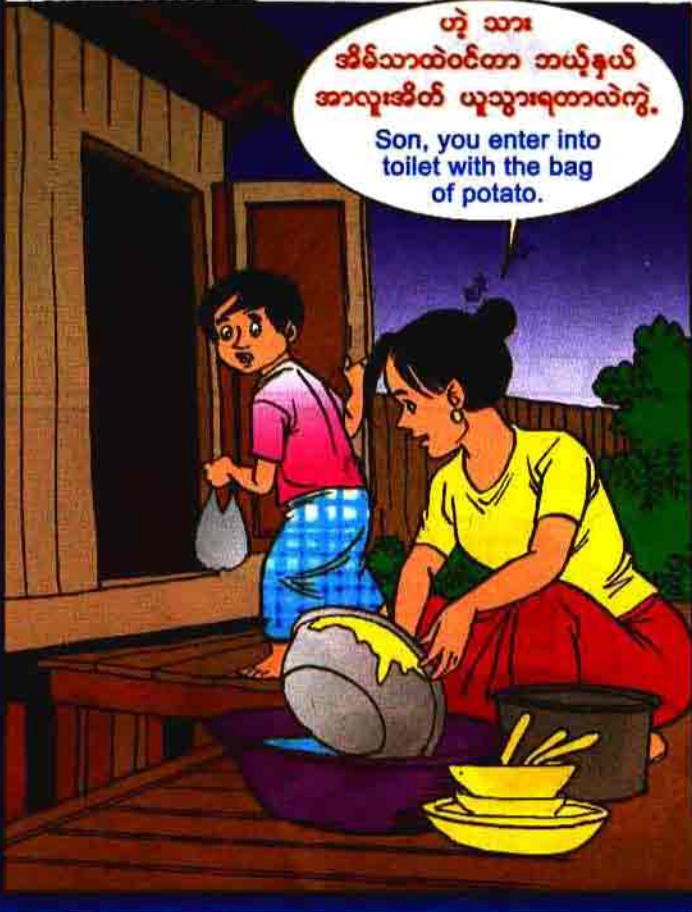
အင်တာနက်ထဲက ကမ္ဘာကျော်ဇာတ်လမ်းများ The famous Internet Stories

ဆရာမ မှာကြားထားတဲ့ခကားအတိုင်း ကလေးတွေဟာ ရက်သတ္တတစ်ပတ်လုံးလုံး ဘယ်သွားသွား၊ ဘယ်လာလာ အာလူးအိတ်ကို ယူယူသွားနေကြရတယ်။

As their teacher had asked, the children carried the bags of potato wherever they went.



တဲ့ သား အိမ်သာထဲဝင်တာ ဘယ့်နှယ် အာလူးအိတ် ယူသွားရတာလဲကွဲ့။
Son, you enter into toilet with the bag of potato.



ဆရာမက ဘယ်သွားသွား ယူသွားရမယ်တဲ့ အမေရဲ့။
The teacher told me to carry it wherever go.



ဝက်တာက သုံးလေးရက်ကြာတော့
အာလူးတွေက ပုပ်ပုပ်လာတယ်။
Anyhow three or four days,
the potatoes started to rot.

အား အာလူးပုပ်နဲ့
ထွက်လာပြီ ဒုက္ခပဲ
Hm! There is a stench
of rotten potatoes.

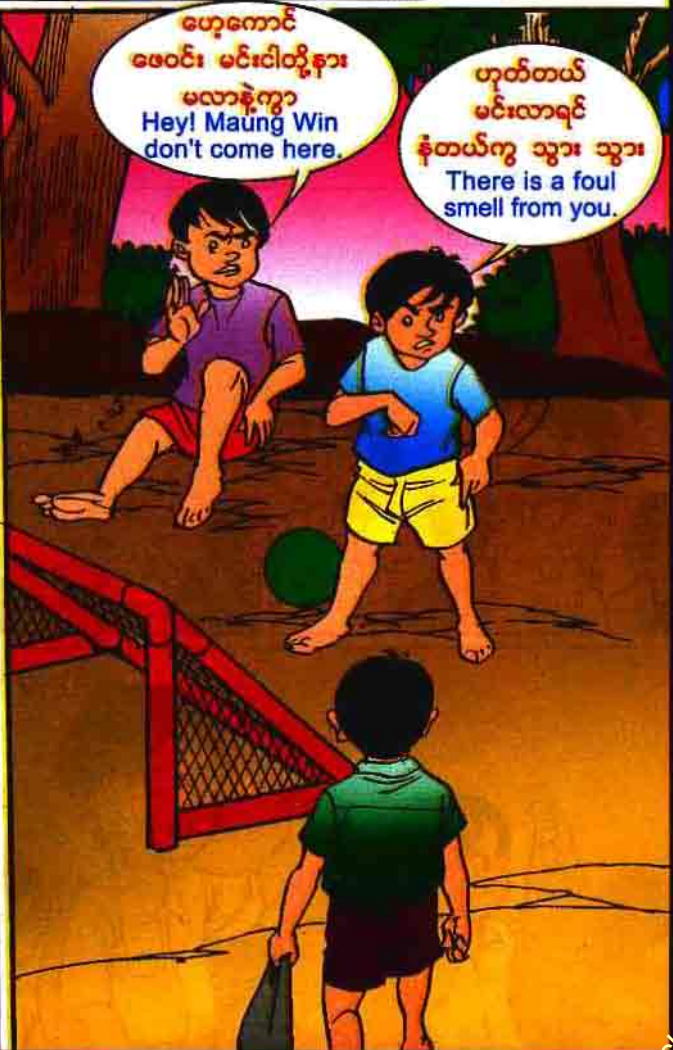


တစ်ပတ်ပြန်ပြန်ပြည့်ပါစေ
အာလူးတွေကို နေရာတကာ
သယ်သွားနေရတာ လေးတဲ့အပြင်
နံ့ကလည်းနံ့သေး ဖွီး
Let it be come to an end of a
week. The bag is heavy and
it emits foul smell.



ဟေ့ကောင်
ဖေဝင်း၊ မင်းငါတို့နား
မလာနဲ့ကွာ
Hey! Maung Win
don't come here.

ဟုတ်တယ်
မင်းလာရင်
နံ့တယ်ကွ သွား သွား
There is a foul
smell from you.



အင်တာနက်တိက ကမ္ဘာကျော်ဇာတ်လမ်းများ The famous Internet Stories

ဒီလိုနဲ့ ရက်သတ္တပတ်ပြည့်တဲ့အခါ ...
When a week was passed...

ကလေးတွေကို ဆရာမက မေးခွန်းထုတ်တယ်။
The teacher asked the children.

ကဲ သားတို့သမီးတို့ရေ မင်းတို့မုန်းတဲ့လူတွေရဲ့နာမည် ရေးထားတဲ့ အာလူးတွေ သယ်ပြီး သွားလာနေထိုင် ရတာ အဆင်ပြေကြရဲ့လားကွဲ့။
Are convenient to carry the bag of potato on which you've written the name of the persons you hate?



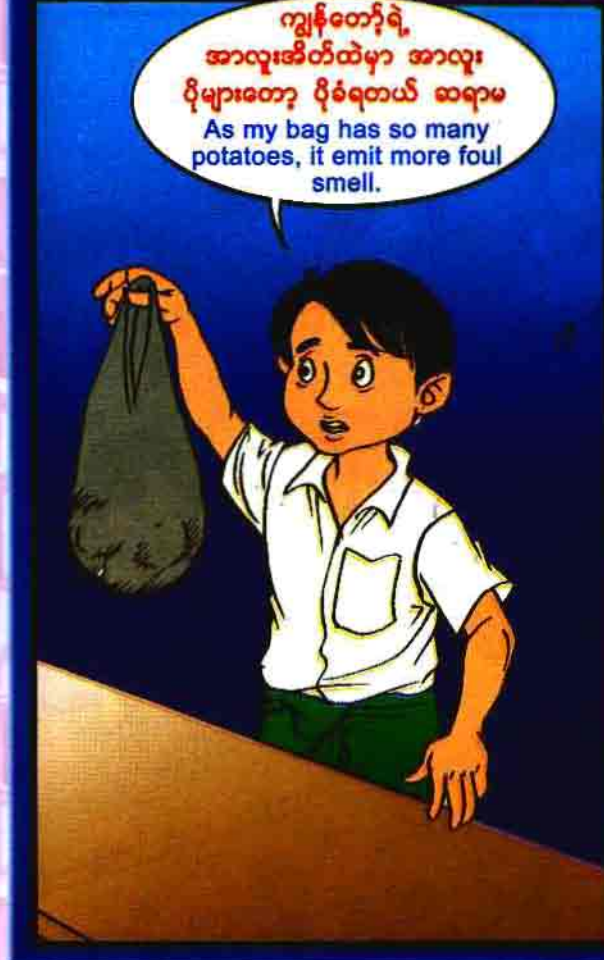
အဆင်မပြေပါဘူး ဆရာမရဲ့ နံလှပြီ
No teacher, it permeates foul smell.



ဟုတ်တယ်
ဆရာမ သမီးရဲ့ သူငယ်ချင်းတွေနဲ့အတူ
ကစားခွင့်မရတာ သုံးရက်ရှိပြီ နံလို့တဲ့၊ သမီးကို
သူတို့ဆီအလာမခံဘူး ဆရာမ
Teacher, I can't play with my
friend for three day, because
I have a foul smell.



အေး ဟုတ်ပြီ
ဒါဆို သားတို့ သမီးတို့က
အဲဒီအာလူးအိတ်တွေကို နောက်ရက်
တွေမှာလည်းဆက်ပြီး သယ်ယူသွား
ချင်ကြသေးသလား
Well, do you want to
carry those bags
next day?



ကျွန်တော့်ရဲ့
အာလူးအိတ်ထဲမှာ အာလူး
ပိုများတော့ ပိုခံရတယ် ဆရာမ
As my bag has so many
potatoes, it emit more
foul smell.





ဟာ မသယ်ယူချင်တော့
ပါဘူး ဆရာမ
No teacher. We don't
went to carry it
anymore.

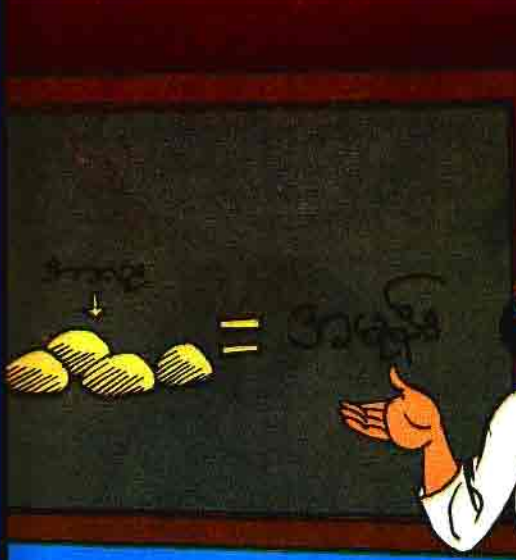


ဟုတ်တယ် ဆရာမ
သမီးလည်း မသယ်ယူ
ချင်တော့ဘူး
Yes teacher, I don't
want to carry it
too.



ဒါဆို လွှင့်ပစ်ချင်
ကြပြီပေါ့
If so, you want to
throw them away?

ဟုတ်ကဲ့ လွှင့်ပစ်ချင်
နေပါပြီ ဆရာမ
Yes teacher we want to
throw it away.



အေး သားတို့သမီးတို့ရေ
မင်းတို့အခုသယ်သွားနေရတဲ့ အာလူး
တွေဟာ ဘာနဲ့တူသလဲဆိုရင် အမုန်း
အာယာတတွေနဲ့တူတယ်ကွဲ့။
Well, children the bag of potato
you are carryis is just like
hatred.



မင်းတို့မုန်းတဲ့လူတွေရဲ့
နာမည်ကို ရေးထားတဲ့အာလူးတွေဟာ
အမုန်းတွေ အာယာတတွေပဲကွဲ့။
The potatoes on which you
write the name of the person
you hate is hatred.



အဲဒီ အာလူးတွေကို သယ်သွားကြ
တာဟာ အမုန်းတွေ အာယာတတွေကို
သယ်သွားနေရတာနဲ့ အတူတူပဲကွဲ့။
You carry the bags of potato is
just like carrying the hatred.



အင်တာနက်ထဲက ကျော်ကျော်စာအုပ်များ The famous Internet Stories



အာလူးအပုပ်တွေကို သယ်ဆောင်ထားရတာဟာ ဝန်လေးစရာ ခွံစရာ မနှစ်ခြို့စရာဖြစ်သလို
Carrying the rotten potatoes is burdensome and loathsome.

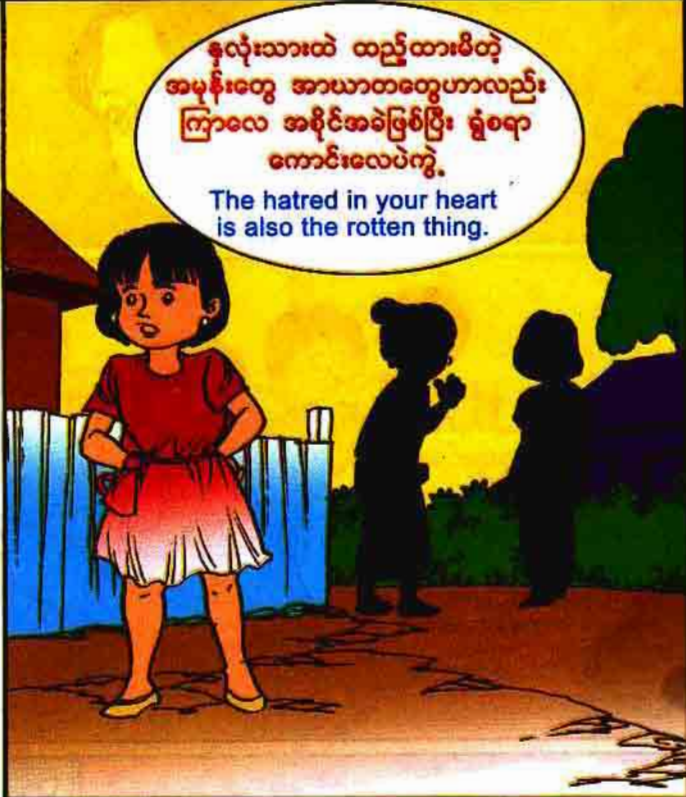
အမုန်းတွေ အာယာတတွေကို မင်းတို့ရဲ့နှလုံးသားထဲမှာ သိုဝှက်သယ်ဆောင်ထားရတာ
We have kept grudge and hatred in our hearts.

ပင်ပန်းလှပါတယ် မနှစ်ခြို့စရာလည်း ကောင်းလှပါတယ်
Keeping hatred in your heart is burdensome too.

အာလူးအပုတ်တွေဟာ
ကြာလေ့နံစော်လေဖြစ်သလို
Longer the time, more
intense of the foul
smell.



နှလုံးသားထဲ ထည့်ထားမိတဲ့
အမုန်းတွေ အာယာတတွေဟာလည်း
ကြာလေ အိုင်အခဲဖြစ်ပြီး ရွံစရာ
ကောင်းလေပဲကွဲ့.
The hatred in your heart
is also the rotten thing.

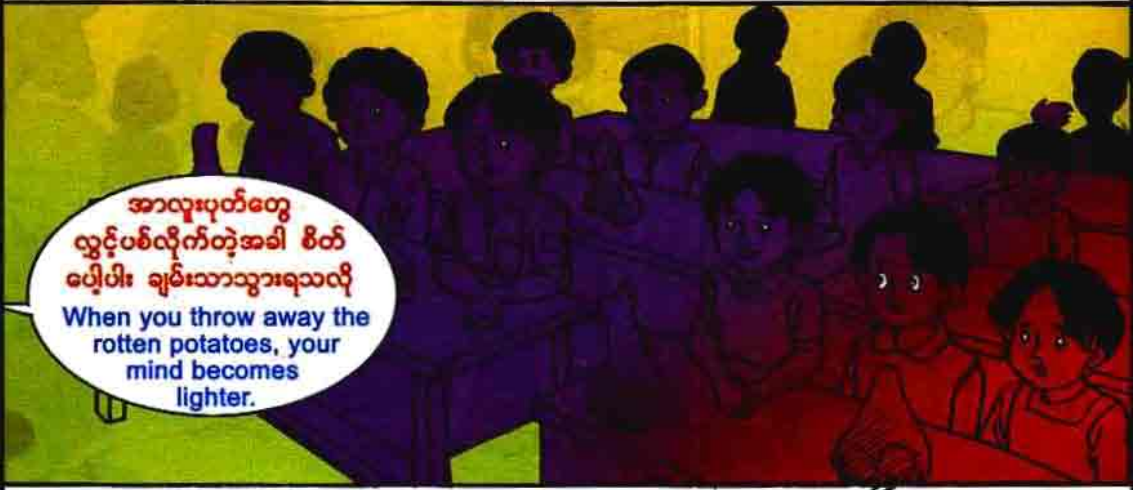


ဒီတော့
မင်းတို့သယ်ဆောင်ထားတဲ့
အာလူးအပုတ်တွေကို အမှိုက်ပုံးထဲမှာ
သွားစွန့်ပစ်သလို
So discard your rotten
potatoes into the
dust-bin.





မင်းတို့ရဲ့ရင်ထဲ နှလုံးသားထဲက အမုန်းတွေ အာယာတတွေကိုလည်း ခွန့်ပစ်ရလိမ့်မယ်ကွဲ့။
You must throw away your hatred in your heart.



အာလူးပုတ်တွေ လွှင့်ပစ်လိုက်တဲ့အခါ စိတ် ပေါ့ပါး ချမ်းသာသွားရသလို
When you throw away the rotten potatoes, your mind becomes lighter.



အမုန်း အာယာတဆိုတဲ့ စိတ်ပုတ် စိတ်ယုတ်တွေကို ခွန့်ပယ် လိုက်ရင်လည်း သားတို့သမီးတို့ စိတ်သန့်ရှင်း ချမ်းသာသွားကြမှာပဲကွဲ့။
If you throw away the hatred, your mind will be cleansed and viable to live.

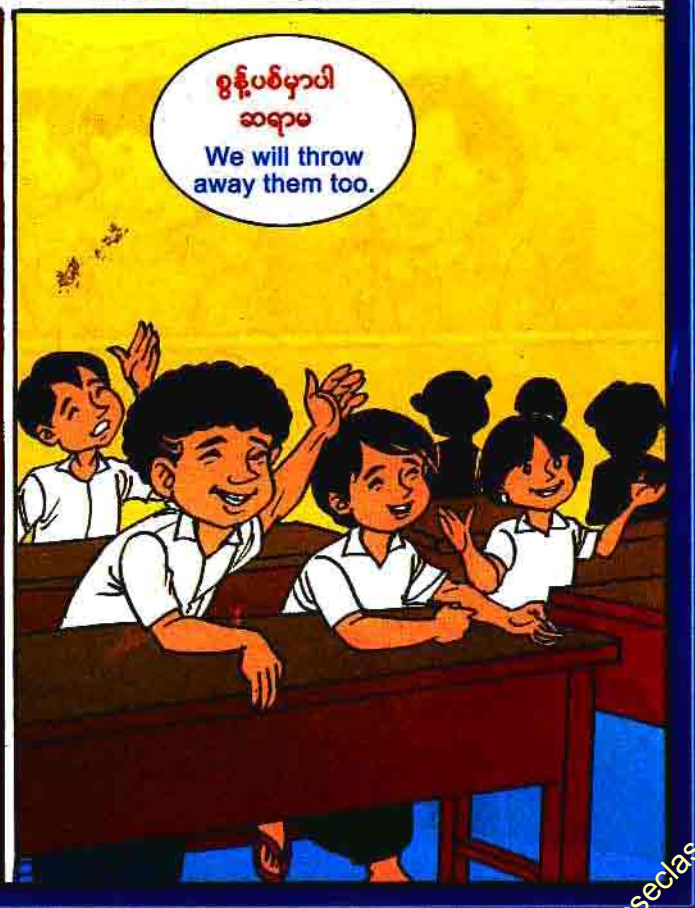


ကဲ ကလေးတို့
 ဂိမ်းကစားတာ လည်းပြီးသွား
 ပြီဆိုတော့ အာလူးအပုတ်တွေကို
 လွှင့်ပစ်ကြမှာလား
 Now children, playing game
 is now concluded. Will you
 throw away the rotten
 potatoes.

လွှင့်ပစ်မှာပါ
 ဆရာမ
 Yes, teacher.



အမုန်းတွေ အာယာတာတွေ
 စိတ်ယုတ်စိတ်ပုတ်တွေကိုရော
 What about hatred and
 bad conscience?



လွှင့်ပစ်မှာပါ
 ဆရာမ
 We will throw
 away them too.

ကြွက်ဆောင်ချောက်

Trap

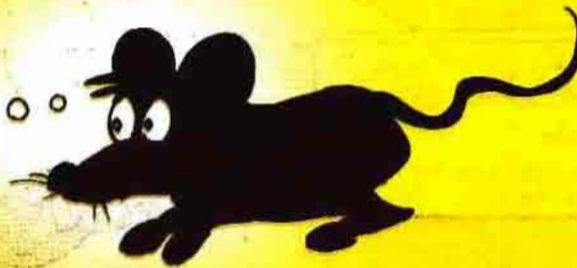
တစ်နေ့မှာတော့
One day ...

လယ်သမားကြီးတစ်ဦးရဲ့ အိမ်နံရံ
အကြားမှာ ဆိုဝင်နေတဲ့ ကြွက်
တစ်ကောင်ဟာ အိမ်ရှင် လင်မယား
အထုပ်ဖြည့်နေတာကို ချောင်းကြည့်
လို့နေတယ်။

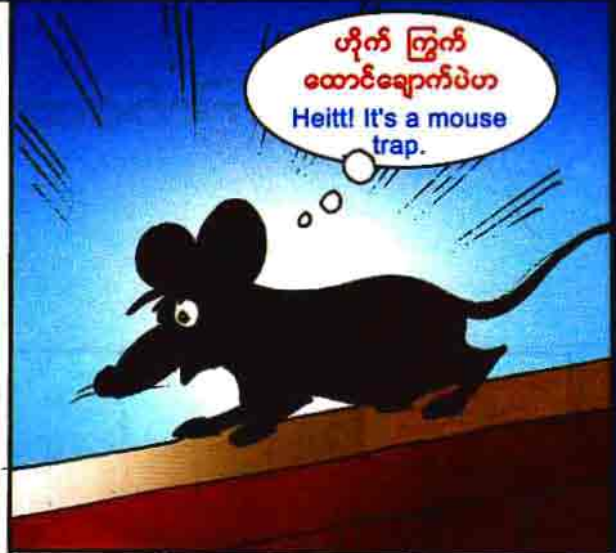
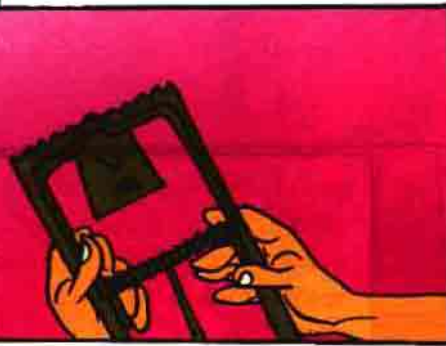
A mouse which lived among the
crack wall of the farmer, looked at
the farmer who untied his bundle.



မုန့်ထုပ်လား မသိဘူး
မုန့်ထုပ်ဆိုရင်တော့
ပွတာပဲ ဟဲ့ ဟဲ့
Is it the bundle of
snack? If it is,
it will good for me.



ဒါပေမဲ့ အထုပ်ထဲက ထွက်လာတာက
ကြွက်ထောင်ချောက်တစ်ခုပဲ ဖြစ်တယ်။
But it was the mouse trap.



ဟိုက် ကြွက်
ထောင်ချောက်ပဲဟ
Heitt! It's a mouse
trap.



လယ်သမားကြီးဟာ မီးရိုထောင့်
တစ်နေရာမှာ ကြွက်ထောင်ချောက်
ကို ထောင်ကာ ချထားလိုက်တယ်။
The farmer placed the mouse trap in the kitchen.

ကြွက်လည်း ကြွက်သီးမွေးညှင်း
ထပြီး အိမ်ထဲကနေ ပြေးထွက်
သွားတယ်။
As the mouse was frightened,
it slipped away.



အိမ်ဘေးခြံထဲက သရက်ပင်အောက်မှာ
 အစာယက်စားနေတဲ့ ကြက်ဖကြီးကို
 တွေ့ရာ ထိတ်လန့်တကြားနဲ့ ပြောလိုက်
 တယ်။

When the mouse met a cock
 beside the house it said.

ဟေ့ ကြက်ဖကြီး
 ကိုတော
 Hey! Ko Taw,
 the cock.



ကြက်ဖကြီး
 ကိုတော
 Ko Taw
 the cock.

ဘာတုန်း
 ကြွတ်လေး ရိုးနီရဲ့
 What's the matter
 Po Ni?



ဘာတုန်း
 What?



ဆင်တာ့နက်ထဲက ကျွဲကျော်စာတိုလမ်းပျား The famous Internet Stories

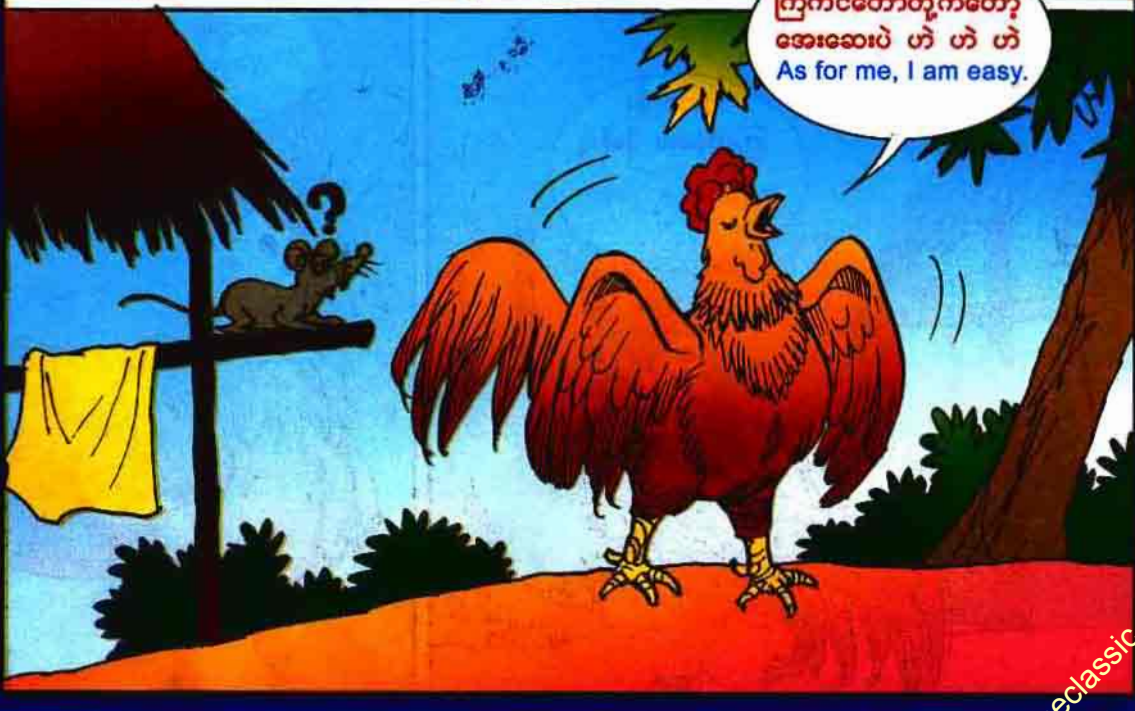
လယ်သမားကြီးက မီးရိုဆောင်ထဲမှာ ကြွက်ထောင်ချောက်တစ်ခုဆင်ပြီး ထောင်ထားတယ်ဗျ
The farmer sets a mouse trap in the kitchen.



အေးလေ အဲဒါ ဘာဖြစ်လဲ ကြွက် ထောင်ချောက်ဆိုမှတော့ မင်းကိုထောင် တာပဲလေ ငါနဲ့ ဘာဆိုင်တာမှတ်လို့
What will it be? Mouse trap is used only to catch you. Nothing concern with me.



ကြက်ငတော့တို့ကတော့ အေးဆေးပဲ ဟဲ့ ဟဲ့ ဟဲ့
As for me, I am easy.



ကြွက်ကလေး ဖိုးနီလည်း ခေါင်းကုတ်ကာ ဟိုကြည့်
 သည်ကြည့်လုပ်နေရာက ခြံနောက်ပိုင်း ငှက်ပျော
 တောထဲမှာ အစာစားနေတဲ့ ဝက်ကြီးကိုမြင်ရာ
 အပြေးသွားလိုက်တယ်။

The mouse was annoyed and it looked
 around, he saw a pig in the plantain grove.



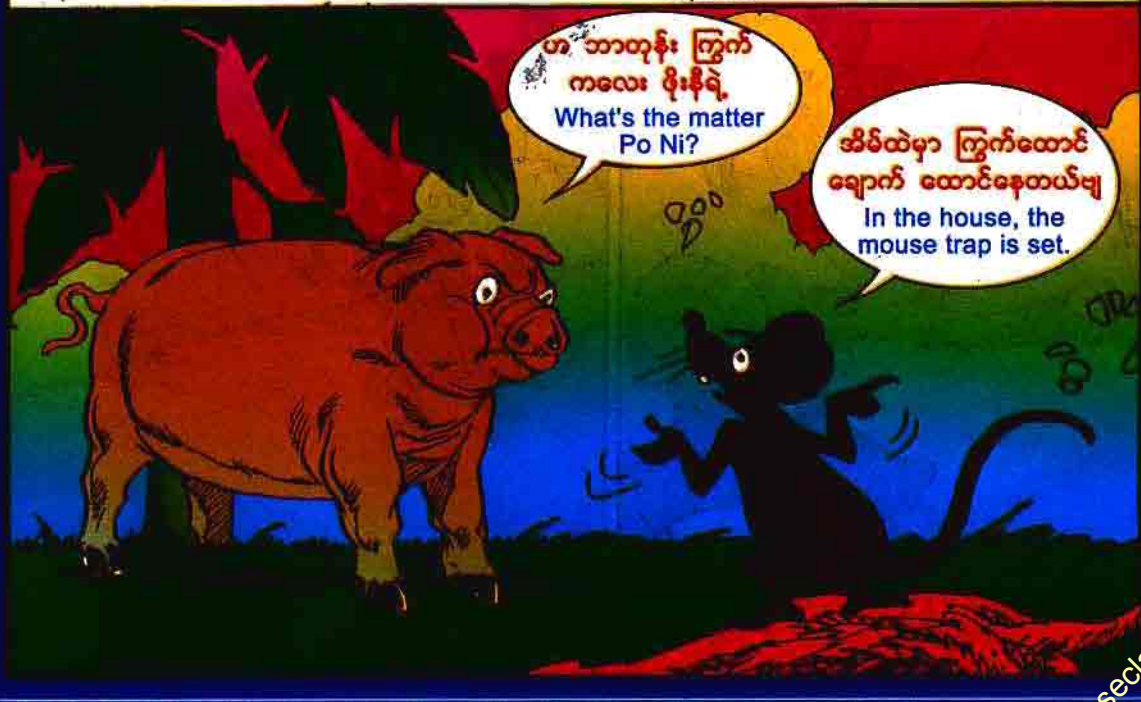
ကိုကြီးဝက်
 Brother pig!

ကိုကြီးဝက်
 Brother pig!



ဟဲ့ ဘာတုန်း ကြွက်
 ကလေး ဖိုးနီရဲ့
 What's the matter
 Po Ni?

အိမ်ထဲမှာ ကြွက်ထောင်
 ချောက် ထောင်နေတယ်ဗျ
 In the house, the
 mouse trap is set.



အင်တာနက်စာအုပ်များ The famous Internet Stories

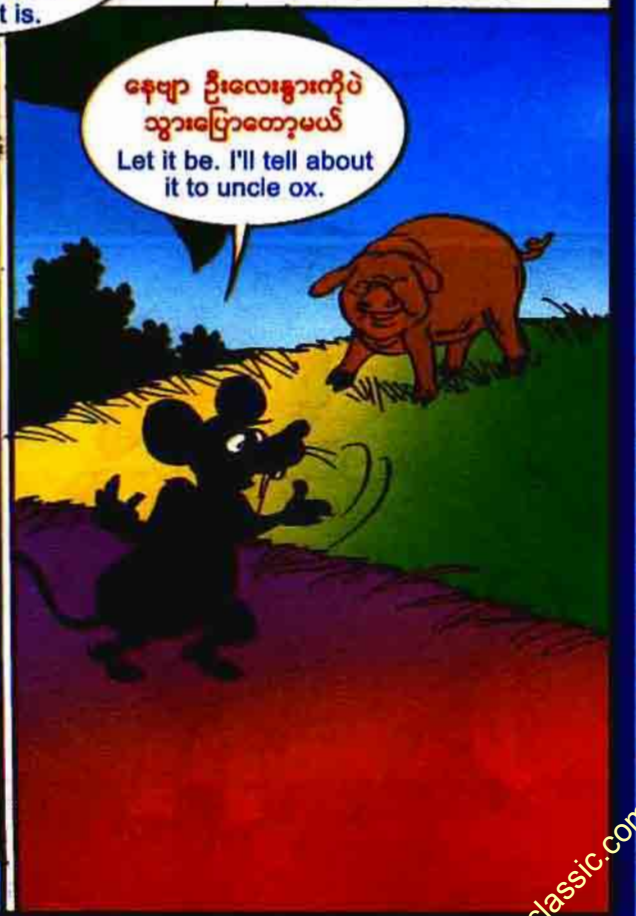


ကြွက်ထောင်ချောက်
ထောင်ထားတယ်ဆိုရင် မင်းကြည့်ရှောင်လေး၊
ငါ့ဘာဖြစ်လို့ လာပြောနေတာတုန်း။ ငါနဲ့အနေသာ
ကြီးပါကွ ကြွက်ကလေး ဖိုးနီရဲ့ ဟဲ့ ဟဲ့ ဟဲ့
If you see a trap you must avoid it.
Why do you tell me about it. Nothing
concern with me.

ခက်တာပဲဗျာ ကျွန်တော်
ပြောတာကို ခင်ဗျားတို့က
အလေးမထားကြဘူး
You don't aware
what I say. How
difficult it is.



ဘာကို
အလေးထားရမှာလဲကွ။ ငါတို့
နဲ့ ကြွက်ထောင်ချောက်နဲ့ မဆိုင်ရေးချ
ဘာမှမဆိုင် ဟား ဟား ဟား
What do I aware? It
doesn't concern with me.

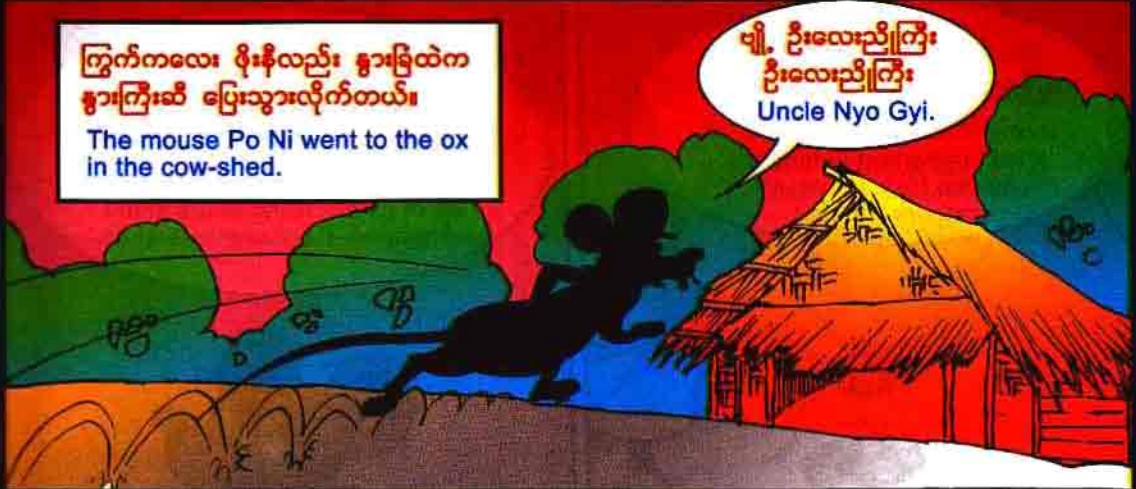


နေဗျာ ဦးလေးခွားကိုပဲ
သွားပြောတော့မယ်
Let it be. I'll tell about
it to uncle ox.

ကြွက်ကလေး ဝိုးနီလည်း နွားခြံထဲက နွားကြီးဆီ ပြေးသွားလိုက်တယ်။

The mouse Po Ni went to the ox in the cow-shed.

ဗျို၊ ဦးလေးညိုကြီး ဦးလေးညိုကြီး Uncle Nyo Gyi.



ဟေ ဘာတုန်းက ကြွက်ကလေး ဝိုးနီရဲ့။ Hey! What's the matter, mouse Po Ni.

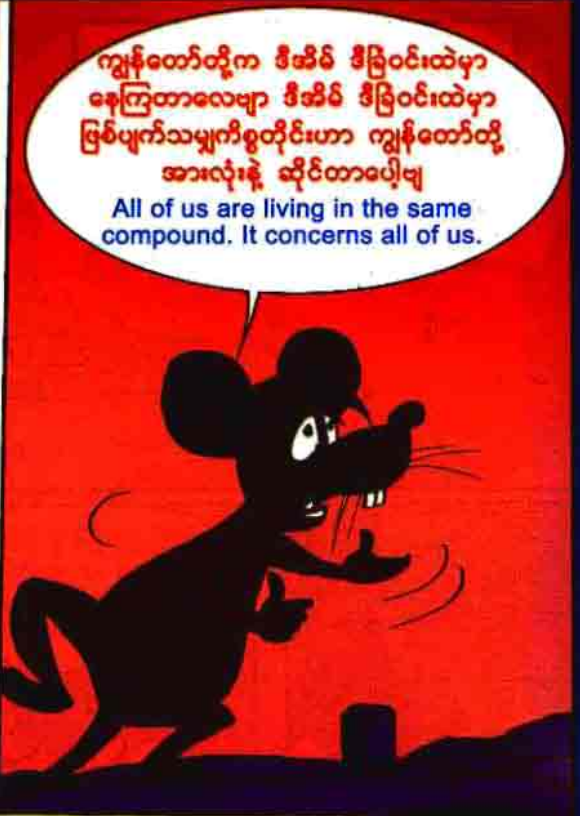


လယ်သမားကြီးက မီးဖိုဆောင်ထဲမှာ ကြွက်ထောင်ချောက် ထောင်ထားတယ်ဗျ အဲဒါ ဘယ်လိုလုပ်ကြမတုန်း။ The farmer sets the mouse trap in the kitchen. What can we do?





ဟ ကြက်ထောင်ချောက်ကိစ္စများ
ရေးကြီးခွင့်ကျယ် လာပြောနေရသေးတယ်
ငါနဲ့ဘာဆိုင်လို့တုန်းဟ
It isn't important setting the
mouse trap. It doesn't
concern with me.



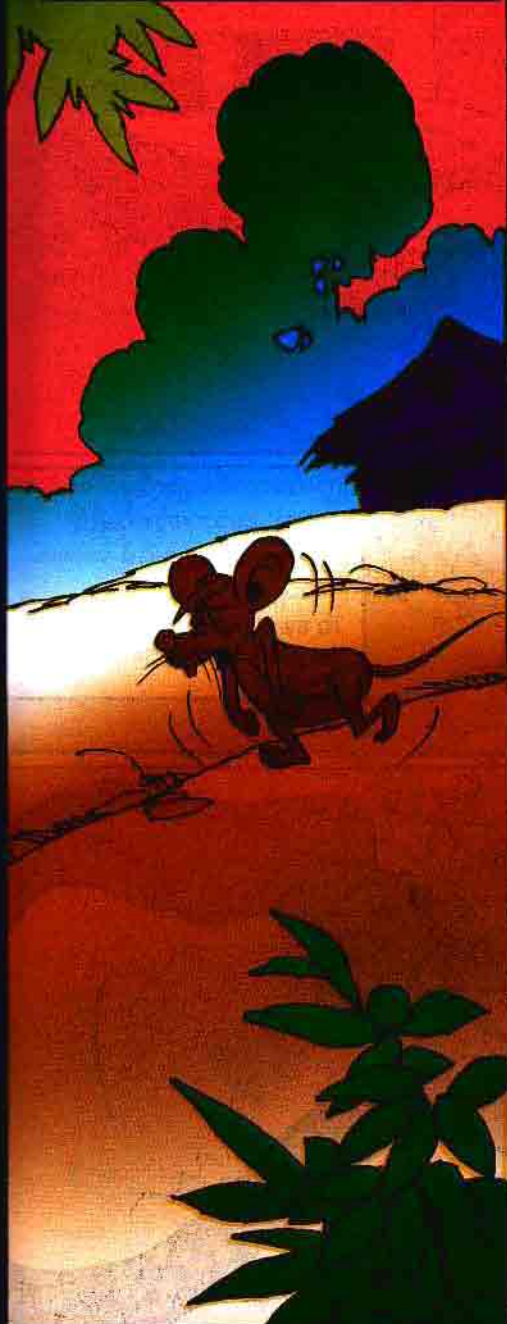
ကျွန်တော်တို့က ဒီအိမ် ဒီမြို့ဝင်းထဲမှာ
နေကြတာလေများ ဒီအိမ် ဒီမြို့ဝင်းထဲမှာ
ဖြစ်ပျက်သမျှကိစ္စတိုင်းဟာ ကျွန်တော်တို့
အားလုံးနဲ့ ဆိုင်တာပေါ့ဗျ
All of us are living in the same
compound. It concerns all of us.



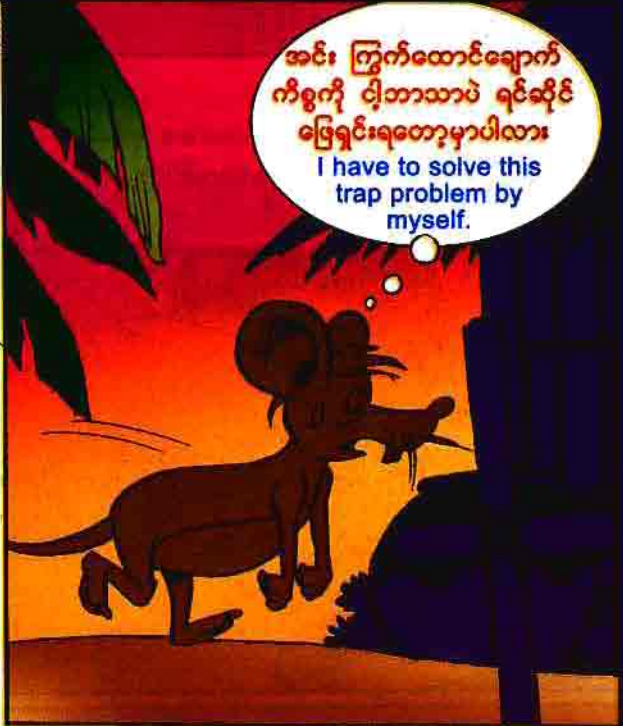
အောင်မယ်လေးကွာ
မဆီမဆိုင် ကြက်ထောင်ချောက်ဆိုတာ
မင်းနဲ့ပဲဆိုင်တယ် ငါတို့နဲ့မဆိုင်ဘူး သွား သွား
ဒီမှာ စားမြုံ့ပြန်လို့ ကောင်းနေတာလာမရှုပ်နဲ့
Mouse trap is only concerns
with you, not with us. I am
ruminating my food.
Don't mess with me.

ကြွက်ကလေး၊ စိုးနီလည်း ခေါင်းငိုက်စိုက်
ချကာ အိမ်ထဲသို့ လှည့်ပြန်ခဲ့ရတော့တယ်။

Bow down its head, the mouse
Po Ni came back into the house.

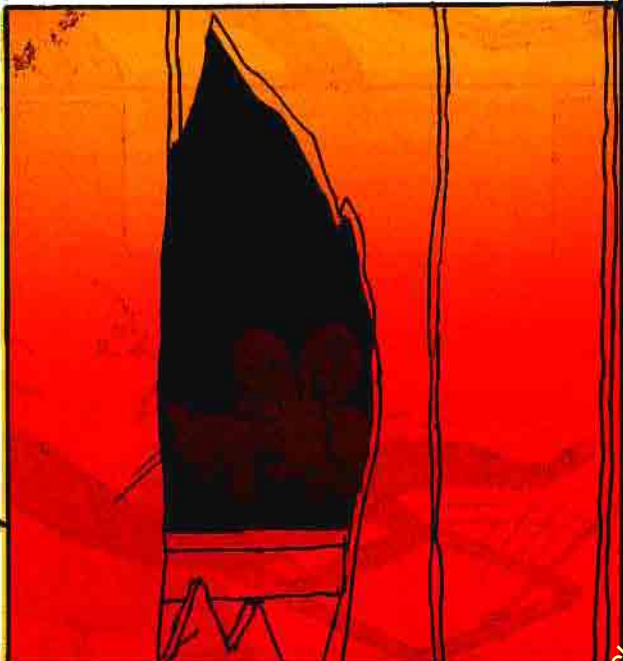


အင်း၊ ကြွက်ထောင်ချောက်
ကိစ္စကို တို့တာသာပဲ ရင်ဆိုင်
ဖြေရှင်းရတော့မှာပါလား
I have to solve this
trap problem by
myself.



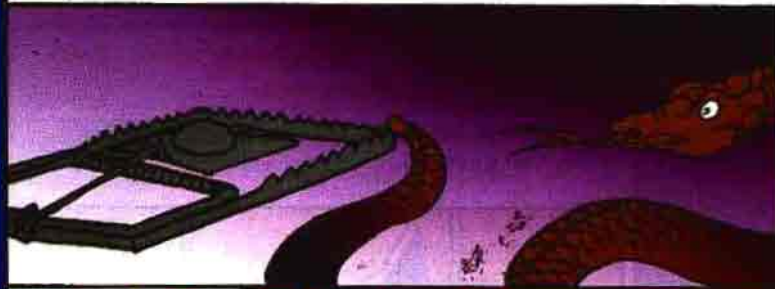
ကြွက်ကလေး၊ စိုးနီဟာ အိမ်နံရံအတွဲကြားထဲပဲ ဝင်ကာ
မိတ်ပျက်စွာ ခိုနေလိုက်တော့တယ်။

The mouse Po Ni got into the crack of the
wall with despair.



တစ်ညမှာတော့ မြွေဟောက်ကြီးတစ်ကောင်
ဟာ အစာရှာရင်း အိမ်ထဲဝင်လာရာ ...

One day a cobra entered into the
house to find food.



ကြွက်ထောင်ချောက်မှာ ထောင်
ထားတဲ့ အသားတုံးကိုမျိုဖို့
ကြွက်ထောင်ချောက်ရဲ့ဘေးက
ဖြတ်သွားစဉ်

To swallow the meat fixed at
the trap, it slithered around
the trap.

သူ့ရဲ့အငြိုးဟာ ကြွက်ထောင်ချောက်ရဲ့
ခလုတ်ကိုပုတ်ခတ်မိတဲ့အတွက် ...

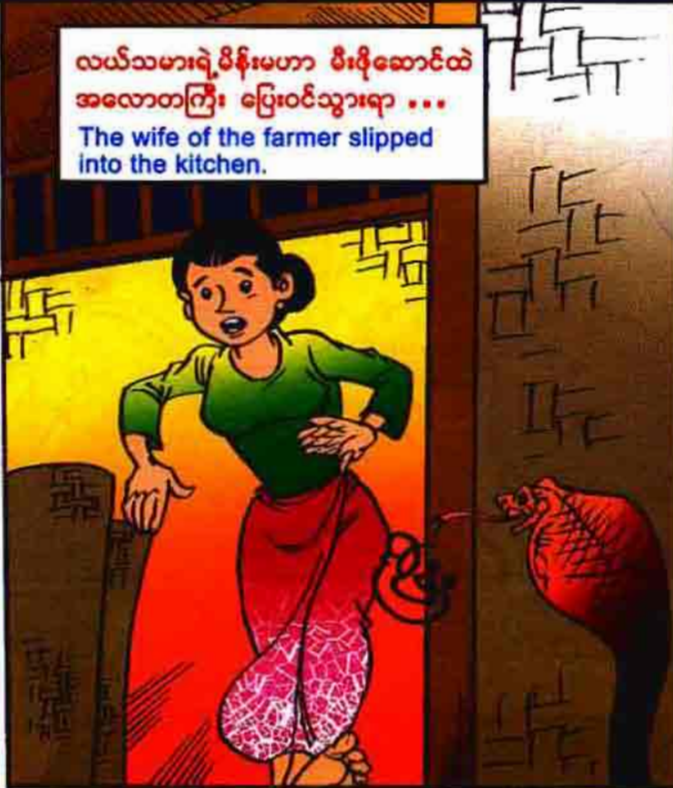
As its tail touched the trigger
of the trap.



ဟယ် ကြွက်မိကြွ
ထင်တယ် ပြေးကြည့်ဦးမှ
I think the mouse has
been caught in the trap.
I had to look at it.



လယ်သမားရဲ့မိန်းမဟာ ပီးရီဆောင်ထဲ
အလောတကြီး ပြေးဝင်သွားရာ ...
The wife of the farmer slipped
into the kitchen.



ကြွက်ထောင်ချောက်မှာ အပြီးညှပ်ထားခြင်း
ခံနေရတဲ့ မြွေဟောက်က လယ်သမားကြီးရဲ့
မိန်းမကို ပေါက်လိုက်ပါရော။
The cobra whose tail had been caught
in the trap struck the wife of the farmer.



အောင်မယ်လေး
တော့
Ohi My!

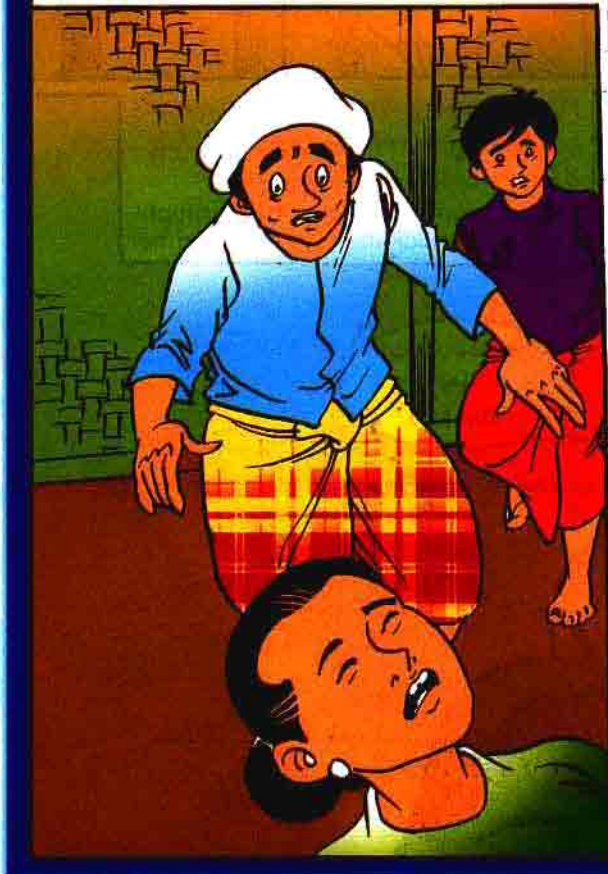
အင်တာနက်ထဲက ကမ္ဘာကျော်ဇာတ်လမ်းများ The famous Internet Stories



လုပ် လုပ်ကြပါဦး အိမ်ထဲမှာ
မြွေကြီး ရောက်နေတယ်
ကျွန်မကို ပေါက် ပေါက်
Help me please, the snake
has been in the house
and it strikes me.

လယ်သမားကြီးရဲ့မိန်းမဟာ
ကြောက်လန့်တကြား အော်
ဟစ်ရင်း လဲကျသွားရာ ...
The wife of the farmer
fell down while she was
asking for help.

အိမ်သူအိမ်သားတို့လည်း ပြေးလာကြပြီး ဝိုင်းဝန်း
ပြုစုကြတယ်။
The whole family looked after and cured her.



မဖြစ်ဘူး မဖြစ်ဘူး ဆေးဆရာ
သွားခေါ် ဆေးဆရာသွားခေါ်
Call on physician as
soon as possible.

ဆေးဆရာလည်း ရောက်ရှိလာပြီး ကုသပေးလေတယ်။

The physician arrived and cured her.



လူနာအားရှိဖို့လိုတယ် ကြက်သားစွပ်ပြုတ်တိုက်ပါ

The patient needs strength. So feed her the chicken soup.



လယ်သမားကြီးလည်း ခြံထဲဆင်းသွားကာ ကြက်ဖကြီး ငတောကို ရိုက်သတ်လိုက်တယ်။

The farmer went into the compound and killed the cock.



အင်တာနက်စတိုး
ကျော်စွာ၏အမည်များ The famous Internet Stories

လူနာဟာ ကောင်းကောင်းမသက်သာဘဲ
ညည်းညူလို့နေရာ ...

The patient was not well and
groaning.

အား အင်း ရင်တွေ
ပူလိုက်တာ ပူလိုက်တာ
Err! My stomach
is burning.



အသက်ရှူလည်း
ကြပ်လာပြီ ကြပ်လာပြီ
အင်း ဟင်း ဟင်း ဟင်း
I can't breathe well.
Hm! Hm!



ရွာထဲက မိတ်ဆွေတွေ ဆွေမျိုးတွေ ဝိုင်းအုံရောက်လာ
ကြပြီး ...
The people in the village arrived.

သတင်းပေးကြ အားပေးစကား ပြောကြနဲ့
အိမ်မှာ လူတစ်ရုန်းရုန်းဖြစ်လာတယ်။
They asked about the patient
and became crowded in the
house.

သက်သာသွားမှာပါ
မမြဲရီရယ် အားတင်းထားပါ
You'll be cured Ma Mya Yi.
Fight the disease.

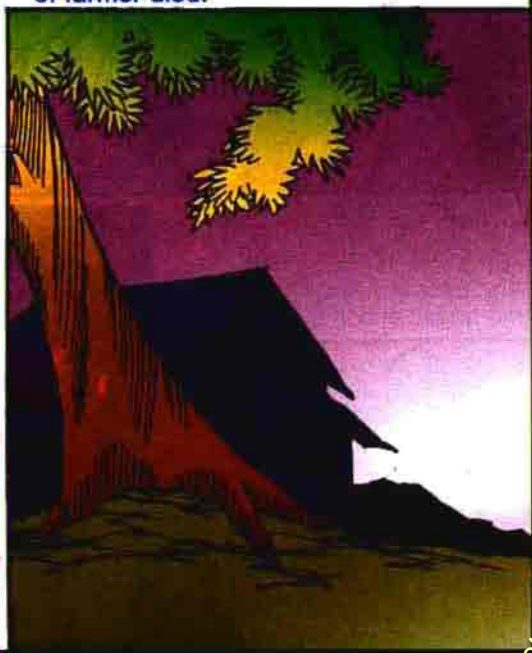
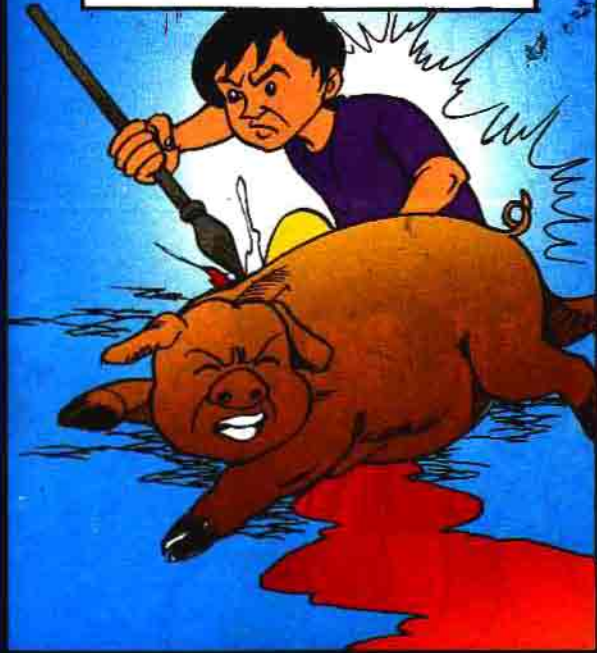


ဧည့်သည်တွေက တစ်နေ့ကုန်
လာနေတော့ အဲဒီဧည့်သည်တွေ
ကို ထမင်းကျွေးဖို့ လိုလာပါရော။
Because of so many guests
they prepared to serve them
with meal.



ဒီလိုနဲ့ ဝက်ကြီး ဝတ်လည်း ဖိစိန် -
အခြေခံလိုက်ရတော့တယ်။
In this way the pig Wa Toke was
killed.

ဘယ်လိုပဲ ကြိုးစားကုသကြပေမယ့် လယ်
သမားကြီးရဲ့မိန်းမဟာ နောက်ဆုံး သေဆုံး
ကွယ်လွန်သွားရတော့တယ်။
Unable to cure her, eventually, the wife
of farmer died.

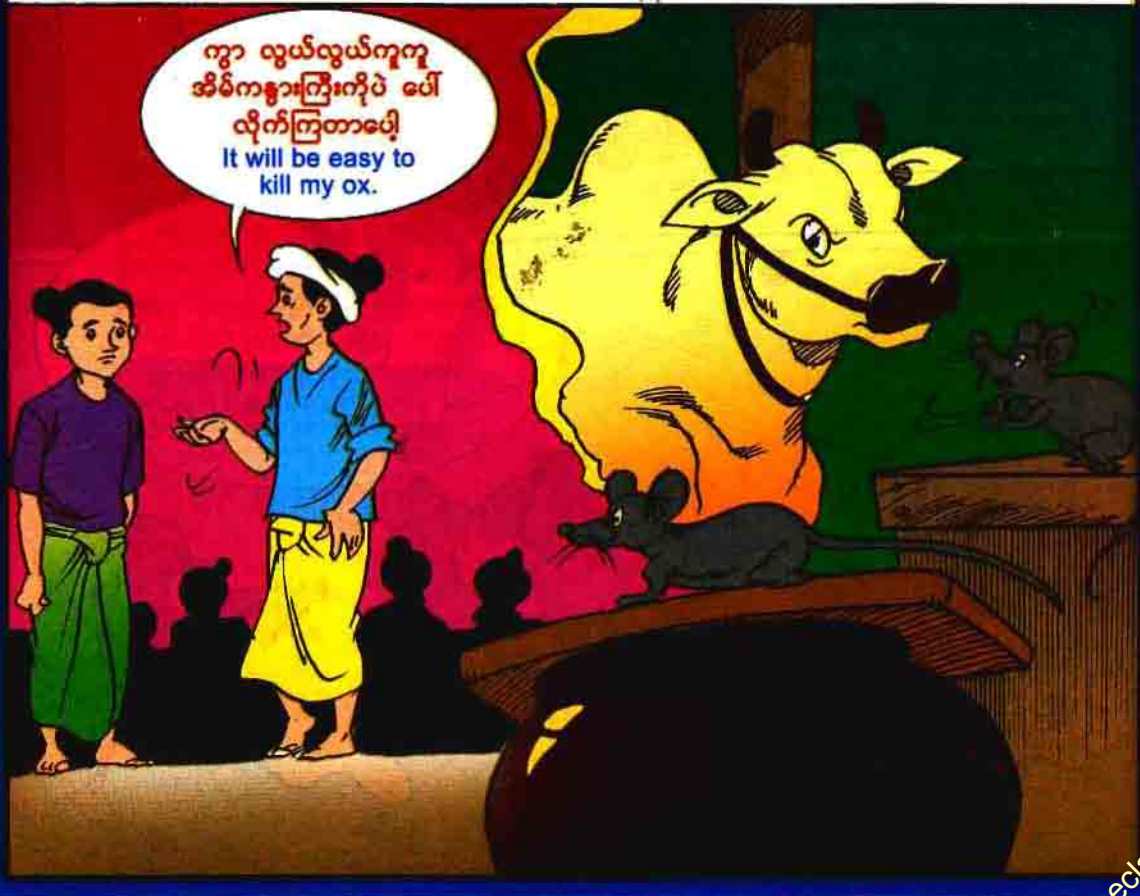




ကဲ အသုဘရှုလာသူတွေကို
ထမင်းကျွေးကြဖို့ ချက်ကြ
ပြုတ်ကြဟေ့
The family cooked the meal
for the guests.



အင်း ဟင်းလျာအတွက်
ဘယ်လိုစီစဉ်ကြမလဲဟင်
How do you arrange
for the curry?



ကွာ လွယ်လွယ်ကူကူ
အိမ်ကရွေးကြီးကိုပဲ ပေါ်
လိုက်ကြတာပေါ့
It will be easy to
kill my ox.





ဒီလိုနဲ့ နွားကြီးညှို့လည်း သတ်
ဖြတ်ခြင်း ခံလိုက်ရတော့တယ်။
In this way the ox Nga Nyo
was killed.



အဲဒီဖြစ်ရပ်တွေကို အိမ်နံရံ
ကြားထဲကနေ ချောင်းကြည့်
နေတဲ့ ကြွက်ကလေးဖိုးနီက
အားလုံးတွေမြင်နေရတော့တယ်။
The mouse Po Ni saw
those events from the
crack of the wall.



ဪ ကြွက်ထောင်ချောက်
ချောက်နေပြီ ဘယ်လိုလုပ်ကြမလဲလို့
သွားမေးတုန်းက သူတို့နဲ့မဆိုင်ဘူးလို့
ငြင်းလွှတ်လိုက်တဲ့သူတွေဟာ
When I asked them how to
do when there was a mouse
trap, they retorted that it
was not their business.



ခုတော့
ကြွက်ထောင်ချောက်က
အစပြုပြီး အားလုံးနွယ်လာ
တော့ ကိုကြီး ကြက်တောရော
Starting from the case of
a mouse trap. The
brother the cock

ကိုဝက်ကြီးနဲ့ ကိုညိုကြီး
တို့ပါ ဒုက္ခရောက်ကုန်ကြချပြီပဲ
Ko Wet Gyi and Ko Nyo Gyi
were also in trouble.

တကယ်တော့ အသိုင်းအဝိုင်း
တစ်ခုမှာ တစ်စုံတစ်ယောက်
ခြိမ်းခြောက်ခံနေချင်ဆိုရင်
In reality if someone
in the community
is threatened.



သံနဲ့ကျောက်

Sand and rock

တစ်နေ့မှာတော့ အင်မတန်ခင်တဲ့ သူငယ်ချင်း နှစ်ယောက်ဟာ ပင်လယ်ကမ်းခြေအတိုင်း ခရီးထွက် လာခဲ့ကြတယ်။

One day the two friends went to the sea beach.



ဒီမှာလည်း ခရုလေးတစ်ခု
There is also a snail.



အင်တာနက်ထဲက ကမ္ဘာကျော်ဇာတ်လမ်းများ The famous Internet Stories



ဟား ဟား ဟား
 မင်းရဲ့ခရုက ငိုရဲ့ခရုလောက် မလှပါ
 ဘူးကွား အပေါစားပါဟောဒီ ငိုရဲ့ခရုကမှ
 အကောင်းစား ငွတ်ရှယ်ကွ သိရဲ့လား ဟဲ ဟဲ ဟဲ
 Your snail is not as beautiful
 as mine. My snail is really
 a good one.



ဟေ့ကောင် မင်း ဘာလုပ်ပါဝ
 တာလဲ ငိုခရုကမှ ဝိုလှတာကွ ဟင်း
 Hey! Hein Htet Aung, why are
 you talking haughtily. My snail is
 more beautiful indeed.



အဲဒါက အပေါစားကြီးပါ
 ဝေယ်ဖြိုးရဲ့ ဟဲ ဟဲ
 Wai Yan Phyo,
 it is less quality.



ကဲကွာ အပေါ်စားဦး
Take that!



စိတ်ဆတ်တဲ့ ဝေယံဖြိုးက သူငယ်ချင်း
ဖြစ်သူ ဟိန်းထက်အောင်မျက်နှာကို
ဖြတ်ရိုက်ထည့်လိုက်တယ်။

As Wai Yan Phyo was short
tempered he struck his friend's
face.



ဟိန်းထက်အောင်ဟာ ဘာမှလက်တုံ့မပြန်ဘဲ သဲပြင်ပေါ်
မှာ ထိုင်လိုက်ကာ စာတစ်ကြောင်း ရေးလိုက်တယ်။
Hein Htet Aung did not response and sat
down and wrote a letter.



'ဒီနေ့ (၃.၃.၂၀၁၆)နေ့
ငါစနောက်တာ လွန်သွားလို့
ငါ့ရဲ့အချစ်ဆုံး သူငယ်ချင်းက
ငါ့ရဲ့မျက်နှာကို ဖြတ်ရိုက်တယ်'
Today (3.3.2016) because
of my over teasing, my
friend strikes my face.

ငါ့ရဲ့အချစ်ဆုံး သူငယ်
ဖြတ်ရိုက်တယ်

စာကိုဖတ်ကြည့်ပြီးနောက် ဝေယံဖြိုး
လည်း အတော်စိတ်မကောင်း ဖြစ်
သွားတယ်။

When Wai Yan Phyto read it
he felt regret.



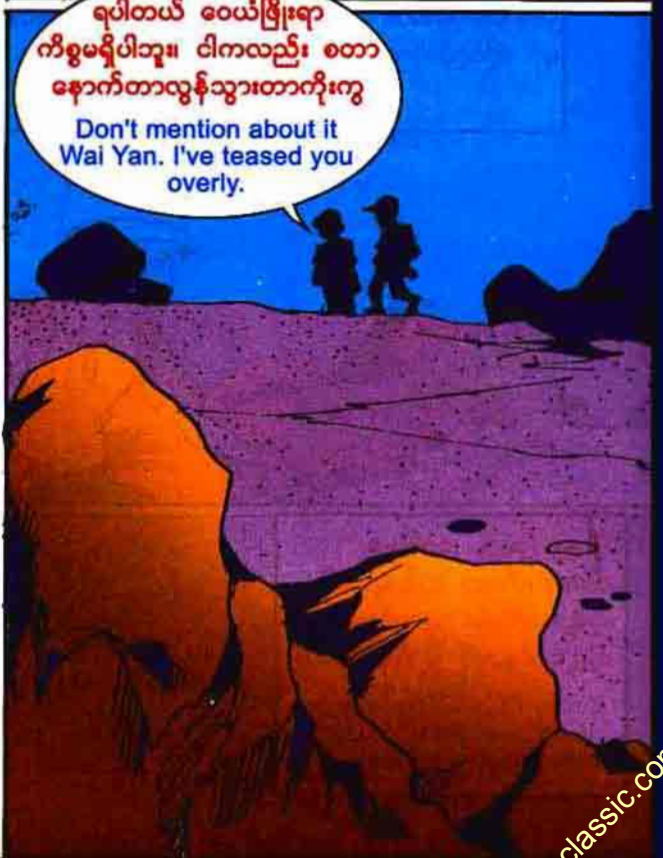
သူငယ်ချင်း
ဟိန်းထက်အောင် ငါမှားသွား
တယ်ကွာ၊ ငါ့ကိုခွင့်လွှတ်ပါ စိတ်ဆတ်
တတ်တဲ့ ငါ့ရဲ့အမှားပါပဲ ငါ တောင်းပန်
ပါတယ် သူငယ်ချင်း

My friend Hein Htet Aung, I've
done wrong. Please forgive
me I beg your pardon.



ရပါတယ် ဝေယံဖြိုးရာ
ကိုစွဲမရှိပါဘူး၊ ငါကလည်း စတာ
နောက်တာလွန်သွားတာကိုကွ

Don't mention about it
Wai Yan. I've teased you
overly.





ဒီလိုနဲ့ သူငယ်ချင်းနှစ်ယောက်
ဟာ ခရီးဆက်ထွက်ခဲ့ကြတယ်။
So the two friends
proceeded their journey.

အတော်လေး ခရီးသွားပြီးတော့ သူတို့
မောပန်းလာကြတယ်။

A few moment later, they felt tired.

ကျောက်ဆောင်ရဲ့အရိပ်တစ်ခုမှာ ခိုဝင်နား
လိုက်ကြပြီးနောက် ...

They took a rest under the shade
of a rock.



သူတို့နှစ်ယောက် ပင်လယ်ထဲ ရေဆင်းချိုး
ကြတယ်။

They took bath in the sea.



အင်တာနက်စတိုး
ကျော်ကျော်လတ်လတ်များ The famous Internet Stories

အဲဒီအခါ ရေသိပ်မကူး
တတ်တဲ့ ဟိန်းထက်အောင်
ဟာ ရေနစ်တော့တယ်။
As Hein Htet Aung was
not skilled at swimming,
he was drowned.

ဟာ ဟိန်းထက်အောင်
ရေနစ်နေပြီ
Huhl Hein Htet Aung
is drowned.



ဝေယံဖြိုးဟာ ပင်လယ်
လှိုင်းလှီးတွေရဲ့ ခိုက်ပုတ်
မှုကြောင့် ပင်လယ်ထဲပျော်
ပါသွားတဲ့ ဟိန်းထက်အောင်
ဆီ ကူးခတ်သွားကာ ...
Wai Yan Phyo swam
toward Hein Htet Aung
who had been drifted
by strong wave.

ကယ်တင်လိုက်တော့
တယ်။
He rescued him.



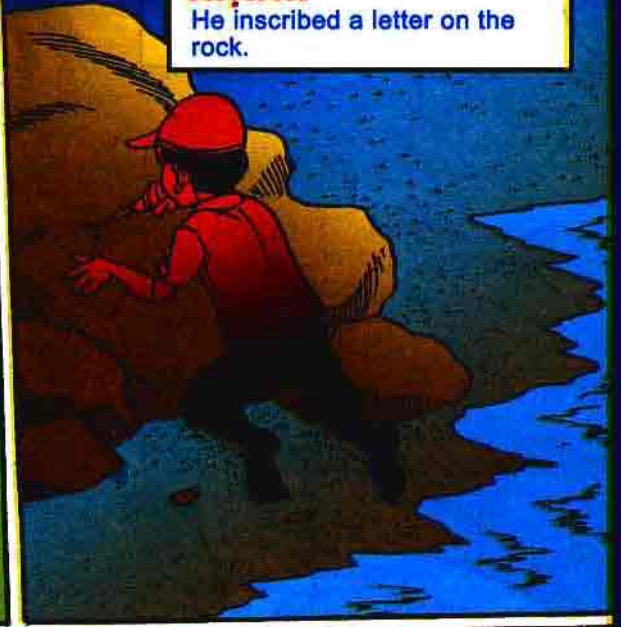
အဲဒီနောက် ဟိန်းထက်အောင်ဟာ ကျော
ပိုးအိတ်ထဲက ဝက်အူလှည့်လေးကို ထုတ်
လိုက်ပြီး

Then Hein Htet Aung took out the
screwdriver from bag.



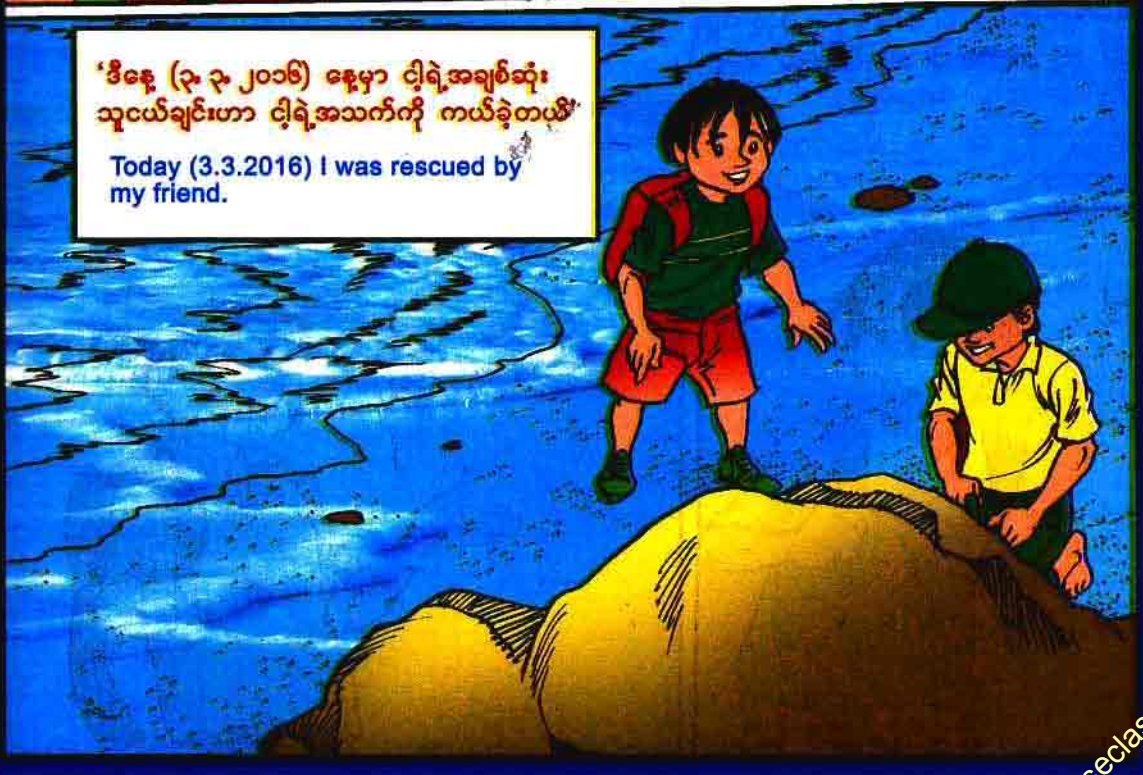
ကမ်းခြေက ကျောက်တုံးတစ်တုံးပေါ်
မှာ စာတစ်ကြောင်းကို ထွင်းလိုက်
တော့တယ်။

He inscribed a letter on the
rock.



'ဒီနေ့ (၃.၃.၂၀၁၆) နေ့မှာ ငါ့ရဲ့အချစ်ဆုံး
သူငယ်ချင်းဟာ ငါ့ရဲ့အသက်ကို ကယ်ခဲ့တယ်။'

Today (3.3.2016) I was rescued by
my friend.



အင်တာနက်ထဲက ကမ္ဘာကျော်ဇာတ်လမ်းများ The famous Internet Stories

အဲဒီအခါ ဝေယံဖြိုးက နားမလည် နိုင်စွာ မေးလိုက်တယ်။
At that time Wai Yan Phy asked.

ဟိန်းထက်အောင် စောစောက ငါ မင်းကိုရိုက် ပိတော့ သဲပြင်ပေါ်မှာ စာရေးခဲ့တယ်
Hein Htet Aung, when I struck you, you wrote a letter on the sand.



အခုကျတော့ ကျောက်တုံးပေါ်မှာ ထွင်းတယ်။ ငါ မင်းကို ကယ်တုတ်စွ ကျ ဘာဖြစ်လို့ သဲပြင်ပေါ်မှာ မရေး တာလဲကွ
Now you inscribed on the rock. Why don't you write on the sand.

ဟိန်းထက်အောင် ပြုံးလျက် ပြောလိုက်တယ်။
Hein Htet Aung answered with a smile.

တစ်ယောက်ယောက်က ကိုယ့်ကို နာကျင်ထိခိုက်အောင် လှုပ်ရင် သဲပြင်ပေါ်မှာပဲ မှတ်တမ်းတင် ထားသင့်တယ်ကွ
If someone hit me, it should write on the sand.



ဒါမှ ခွင့်လွှတ်ခြင်းဆိုတဲ့ ဓလေ့အရ
လေးတွေ လေပြည့်တွေ ချိတ်ခတ်
တို့ထိလိုက်တာနဲ့ အဲဒီမှတ်တမ်း
တင်ထားသမျှ ပျက်ပြယ်လွင့်ပျောက်
သွားနိုင်တယ်လေကွာ

The air and wave will erase
the letter on the sand that
indicates forgiveness.



ဒါပေမဲ့
ကောင်းတာလုပ်ပေးရင်တော့ ဘယ်တော့မှ
မပျောက်ပြယ်အောင် ကျောက်တုံးပေါ်မှာ
ထွင်းထားရမယ်ကွာ

But if someone do me good
I'll inscribe on the rock to
perpetuate it.



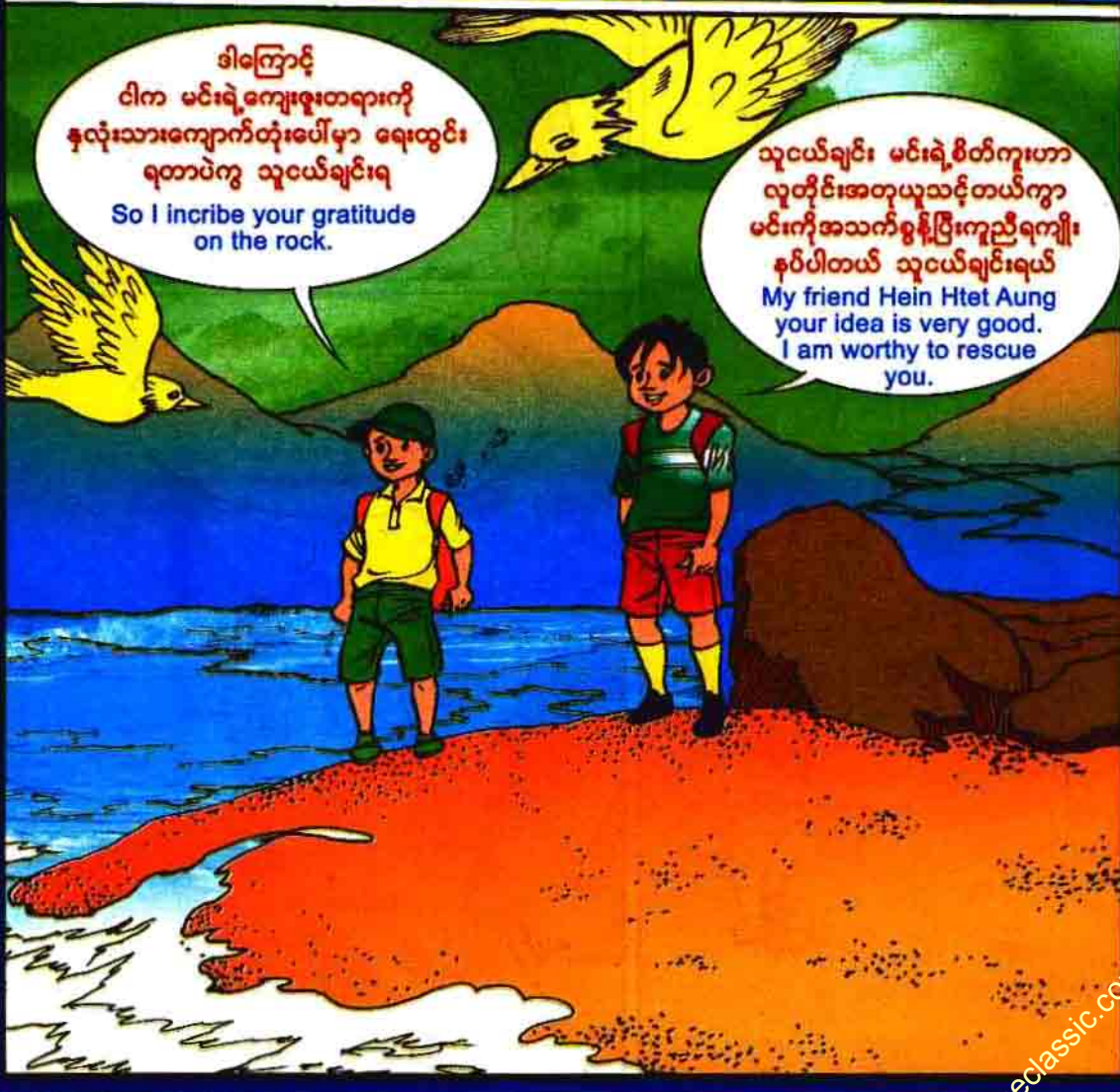
ဒါဆို လှိုင်းပုတ်လို့လည်း
မပျက် မုန်တိုင်းတိုက်ခတ်လို့လည်း
မပျက်တော့ဘူးလေကွာ

The wave and storm
cannot erase it.





သူတစ်ပါးရဲ့ကျေးဇူးဆိုတာ ဘယ်လို
အကြောင်းနဲ့မှ မမေ့ဖျောက်သင့်ဘူးလေ
မေ့ဖျောက်အောင်လည်း မလုပ်သင့်ဘူးလေ
The other's gratitude should not
be erased by any mean.



ဒါကြောင့်
ငါက မင်းရဲ့ကျေးဇူးတရားကို
နည်းသားကျောက်တုံးပေါ်မှာ ရေးထွင်း
ရတာပဲကွ သူငယ်ချင်းရ
So I incribe your gratitude
on the rock.

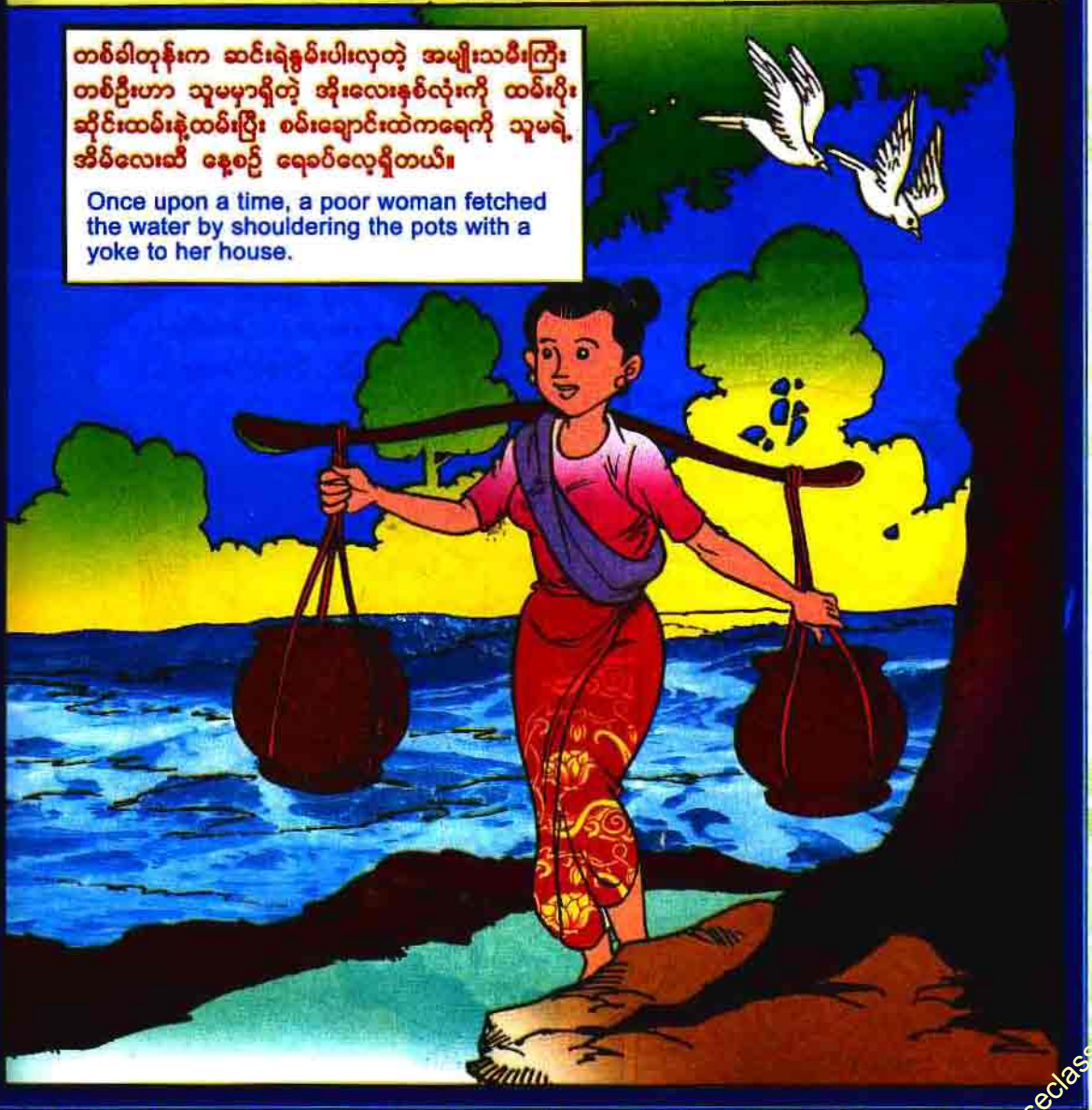
သူငယ်ချင်း မင်းရဲ့စိတ်ကူးဟာ
လူတိုင်းအတုယူသင့်တယ်ကွာ
မင်းကိုအသက်စွန့်ပြီးကူညီရကျိုး
နပ်ပါတယ် သူငယ်ချင်းရယ်
My friend Hein Htet Aung
your idea is very good.
I am worthy to rescue
you.

ဘယ်သူပြောလဲ အသုံးမကျဘူးလို့

Who says you, that you are useless?

တစ်ခါတုန်းက ဆင်းရဲနွမ်းပါးလှတဲ့ အမျိုးသမီးကြီး တစ်ဦးဟာ သူမမှာရှိတဲ့ အိုးလေးနှစ်လုံးကို ထမ်းပိုး ဆိုင်းထမ်းနဲ့ထမ်းပြီး စမ်းချောင်းထဲကရေကို သူမရဲ့ အိမ်လေးဆီ နေ့စဉ် ရေခပ်လှေပို့တယ်။

Once upon a time, a poor woman fetched the water by shouldering the pots with a yoke to her house.





သူမရဲ့ ရေအိုးလေးနှစ်လုံးမှာ လက်ယာဘက်က အိုးလေးဟာ အိုးကောင်းလေးဖြစ်ပြီး ဝဲဘက်က အိုးကတော့ အက်နေတဲ့အတွက် ရေခပ်လာတဲ့အခါ တစ်လမ်းလုံး ရေစိမ့်ယိုနေတော့တယ်။

When she fetched the water, the pot on her right side was good whereas on her left side was the cracked.

အဲဒီအခါ အိုးကောင်းလေးက မာန်တက်ပြီး ဝင့်ကြွားစွာပြောတယ်။

At that time, the good pot boastfully said.

အိဖေကိုယ်ကတော့ ဝှတ်ရှယ်အိုး ရေကိုအိမ်ရောက်တဲ့အထိ အပြည့်သယ်နိုင်တယ် ဟဲ့ ဟဲ့

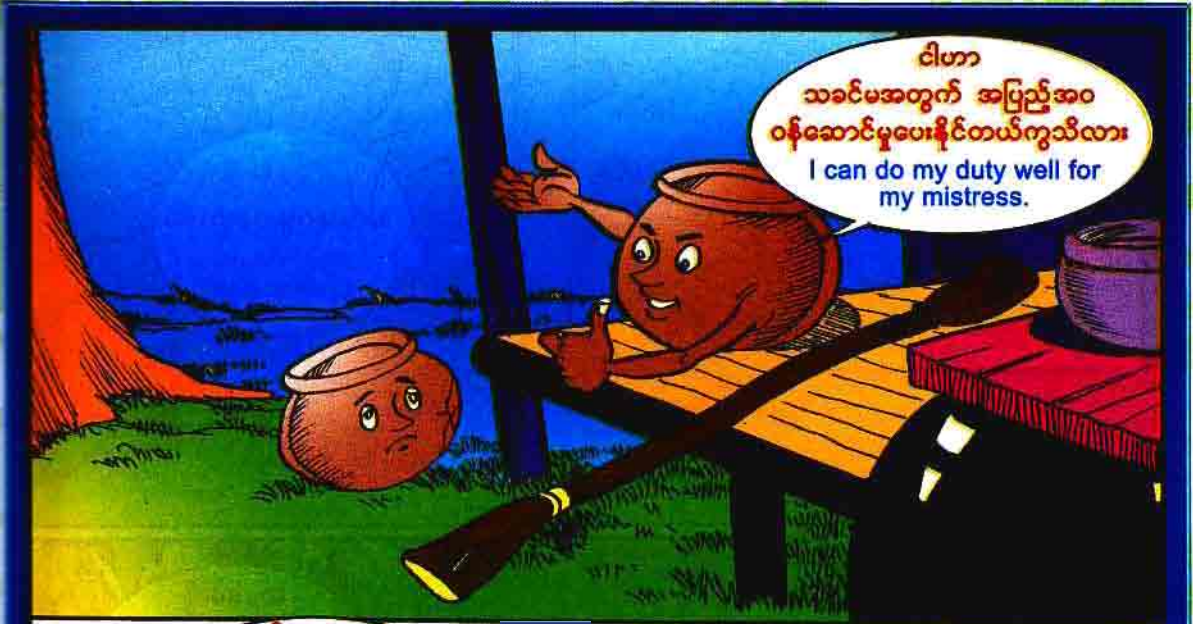
As I am good pot I can hold the water full to the brim.

ဟေ့ အိုးစုတ်လေး မင်းကတော့ တစ်လမ်းလုံး စိမ့်ပြီး ယိုနေတဲ့အတွက်

Hey! Crack pot, the water in your body seeps out.

သခင်မရဲ့အိမ်လည်းရောက်ရော မင်းရဲ့ကိုယ်ထည့်ထဲမှာ ရေက တစ်ဝက်ပဲ ကျန်တော့တယ်

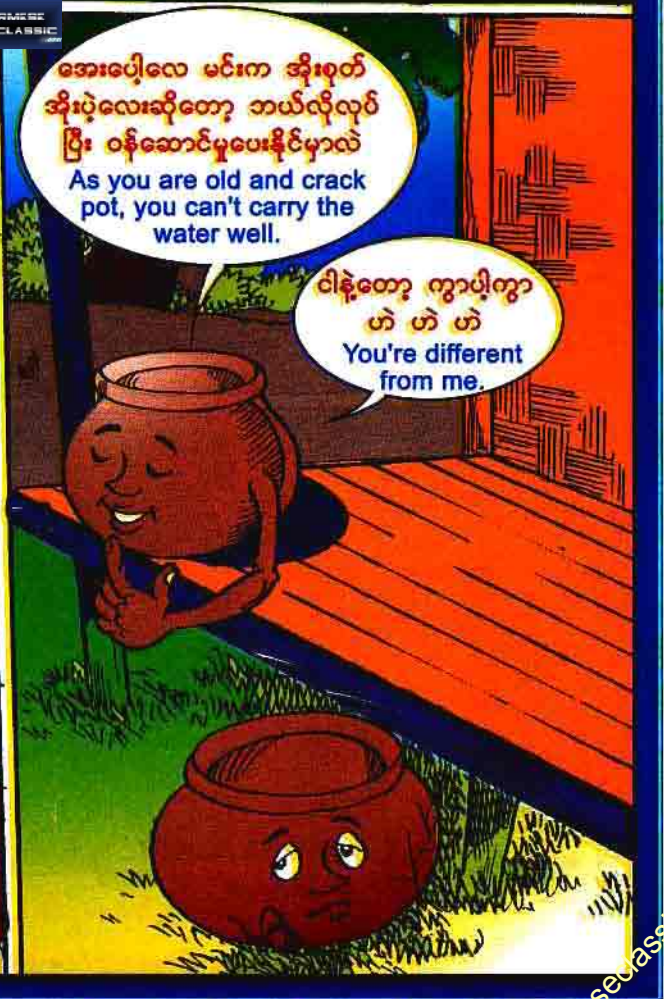
When we are in our mistress's house you are empty.



ငါဟာ
သခင်မအတွက် အပြည့်အဝ
ဝန်ဆောင်မှုပေးနိုင်တယ်ကွသိလား
I can do my duty well for
my mistress.



မင်းကတော့
သခင်မအတွက် အပြည့်အဝ
ဝန်ဆောင်မှုပေးနိုင်ဘူး
You can't do your
duty well to our
mistress.



အေးပေါ့လေ မင်းက အိုစုတ်
အိုပဲ့လေးဆိုတော့ ဘယ်လိုလုပ်
ပြီး ဝန်ဆောင်မှုပေးနိုင်မှာလဲ
As you are old and crack
pot, you can't carry the
water well.

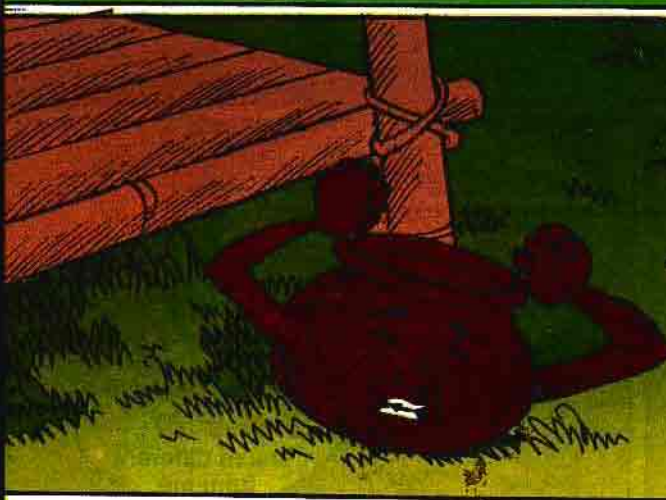
ငါနဲ့တော့ ကွာယိုကွာ
ဟဲ ဟဲ ဟဲ
You're different
from me.



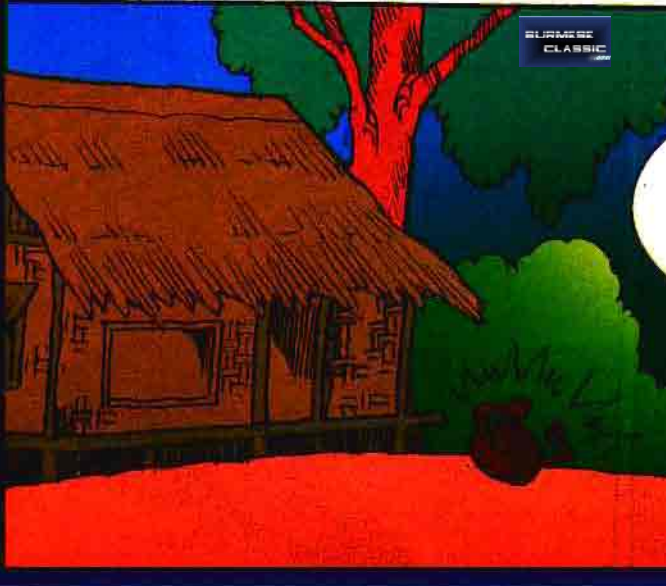
အဲဒီအခါ အက်နေတဲ့
အိုးလေးဟာ စိတ်နုလုံး
ညှိုးချိုးစွာနဲ့ အားငယ်
စိတ်ပျက်လို့နေတယ်။
So the crack pot was
downhearted and stayed
humbly.



ဟုတ်တယ် ငါဟာ
အသုံးမကျတဲ့ကောင်ပဲ
Yes, I'm the
useless one.



သခင်မကို
ဝန်ဆောင်မှု အပြည့်မပေး
နိုင်ဘူး။ ငါဟာ အလကား
ကောင် အလကားကောင်
I can't serve my mistress
well. I'm a useless
fellow.



ငါဟာ
လောကကြီးအတွက် ဘာမှ
ကောင်းကျိုးမပြုနိုင်တဲ့ကောင်ပဲ
အလကား ဖွတ်ကျားကောင်ပဲ
I can't do any goodness
to the world. Good for
nothing fellow.

BURMESE
CLASSIC



တစ်နေ့မှာတော့
One day...



အမျိုးသမီးကြီးဟာ စင်းချောင်းမှာ ရေအိုး
တွေထဲ ရေဖြည့်နေတုန်း အက်နေတဲ့အိုးလေး
က စိတ်မကောင်းသံနဲ့ ပြောလိုက်တယ်။
While the woman filled the water
in her pots, the crack pot said humbly.

BURMESE
CLASSIC



သခင်မ
ကျွန်တော့်ရဲ့ကိုယ်က အက်နေတဲ့
အတွက် ရေဖြည့်လိုက်တာနဲ့ ရေက
တစ်စက်တစ်စက် စိန်ကျနေတော့တာပဲ
Mistress, when you fill the
water in me, as I am
crack, the water seeps
drop by drop.





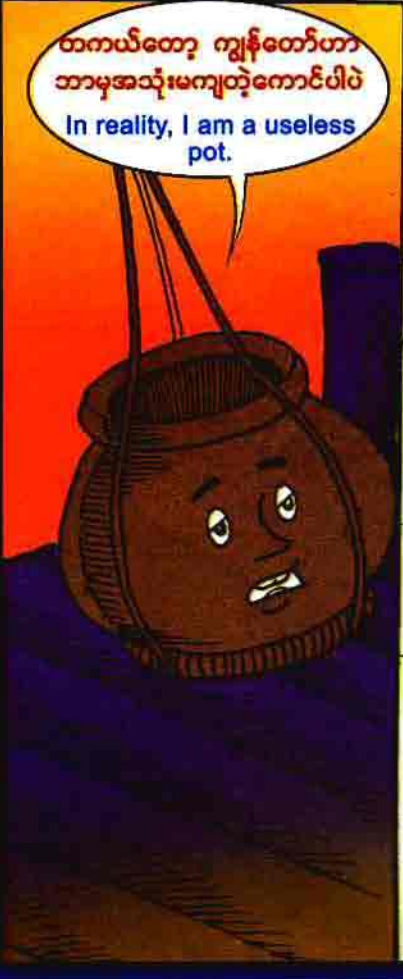
သခင်မအတွက် ဆိုးနဲ့အပြည့်
 ဝေလယ်ဆောင်မပေးနိုင်တာ
 စိတ်မကောင်းပါဘူးများ
 I'm sorry for I can't
 serve you well.

တကယ်တော့ ကျွန်တော်ဟာ
 ဘာမှအသုံးမကျတဲ့ကောင်ပါပဲ
 In reality, I am a useless
 pot.

အဲဒီအခါ အမျိုးသမီးကြီးက ပြုံးပြီး ပြန်ပြောတယ်။
 At that time, the woman said.

မင်းက အသုံးမကျဘူး
 ဟုတ်လား
 Are you useless,
 aren't you?

အေး
 မင်းဟာ အသုံးမကျသလား
 အသုံးမကျဘူးလားဆိုတာ
 အပြန်လမ်းကျ မင်းကိုပါပြမယ်
 I'll show you whether
 you are useless or
 not on the way.



ဒီလိုနဲ့ ရေပြည့်အိုးနှစ်လုံးကို ထမ်းပိုး
 ဆိုင်းထမ်းနဲ့ ထမ်းကာ အပျိုးသမ်းကြီး
 ဟာ သူမရဲ့အိမ်ဆီ သယ်ဆောင်လာ
 တော့တယ်။

The woman carried the two
 water pots by means of yoke
 and returned to her house.

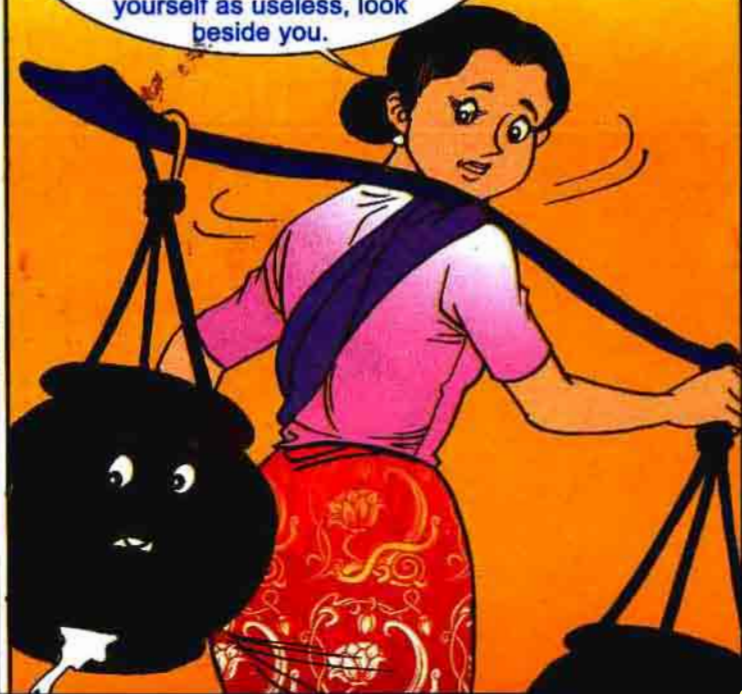


ထုံးစံအတိုင်း အက်နေတဲ့ အိုးထဲက
 ရေတွေဟာ တစ်လမ်းလုံး တစ်စက်
 တစ်စက်နဲ့ စိန်ယိုကျလာတာပေါ့။
 As usual the crack pot seeped
 out the water on the way.

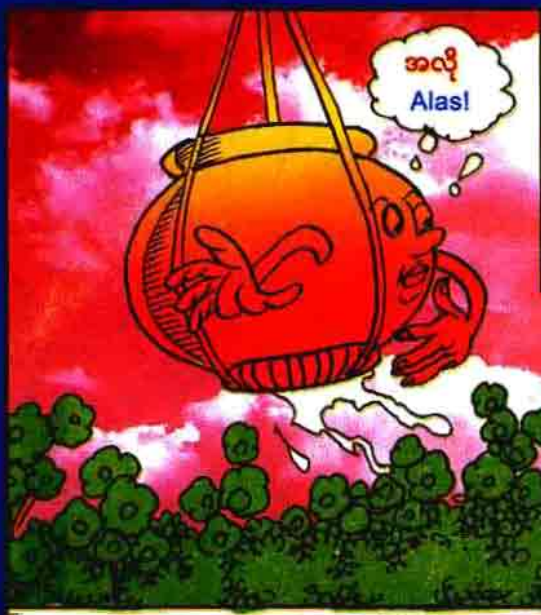


ကိုယ့်ကိုယ်ကိုယ်
 အသုံးမကျဘူးလို့ ထင်နေတဲ့
 အိုးလေးရေ မင်းဘက်အခြမ်းက မြေပြင်ကို
 ငုံ့ကြည့်ခဲ့စမ်းကွယ်

The crack pot, you think
 yourself as useless, look
 beside you.



အင်တာနက်ထဲက ကမ္ဘာကျော်ဇာတ်ကားများ The famous Internet Stories



အက်နေတဲ့ အိုးလေးဟာ သူ့ဘက်အခြမ်းက မြေပြင်ဆီ ဝုံကြည့်ခဲ့ရာ လမ်းတစ်လျှောက်လုံး စိမ်းလန်းနေတဲ့ ပန်းပင်လေးတွေမှာ ရောင်စုံပန်း လေးတွေ ငွားငွားခွင့်ခွင့် ဖူးပွင့်နေကြတာကို တွေ့ရတယ်။

The crack pot looked at his side he saw the flowers were blooming colourfully.

ကဲ ကိုယ့်ကိုယ်ကိုယ် အသုံးမကျဘူးလို့ ထင်တဲ့ အိုးလေးရေ

Well, crack pot, you think of yourself as useless.



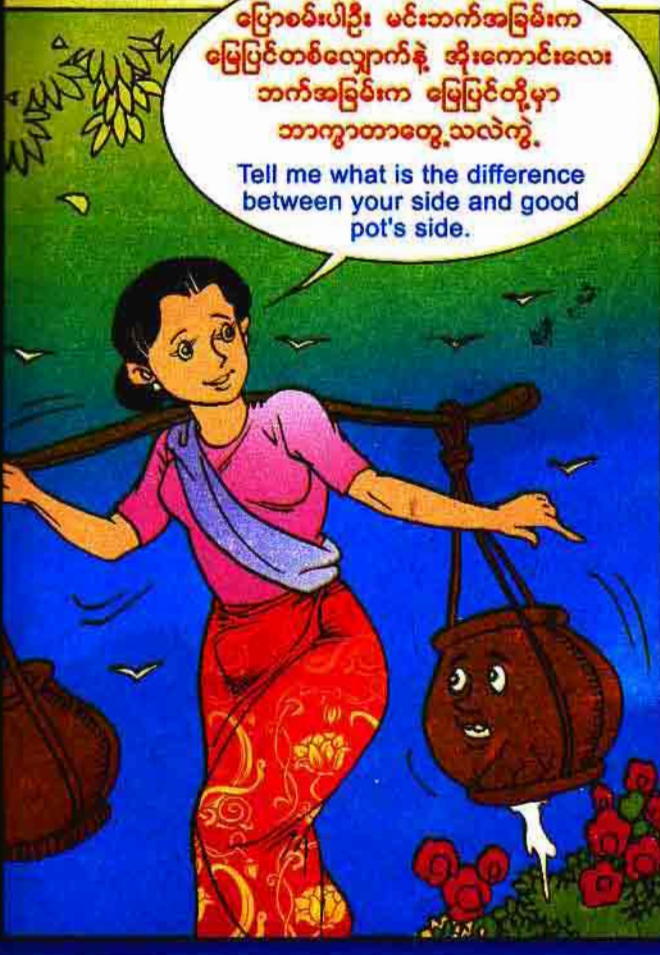
ဒီဘက်အိုးကောင်းလေးရဲ့ အောက်က လမ်းတစ်လျှောက် ကြည့်ခဲ့ပါဦးကွယ်

Look at the side of good pot.





အဲဒီအခါ အက်နေတဲ့ အိုးလေးဟာ အိုးကောင်းလေးရှိရာဘက် မြေပြင် တစ်လျှောက်မှာ ဘာအပင်မှမတွေ့ရဘူး။
 When the crack pot looked at the side of good pot he saw no flowering plants.



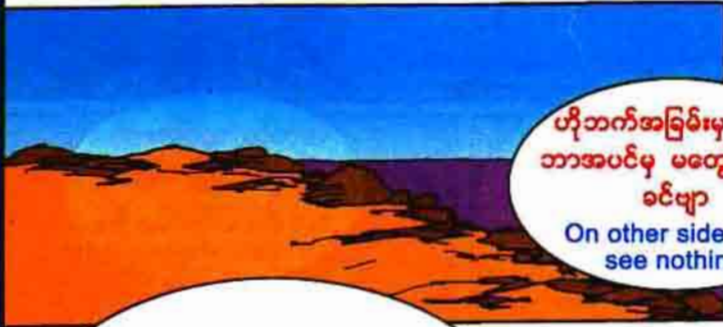
ကဲ ပြောစမ်းပါဦး မင်းဘက်အခြမ်းက မြေပြင်တစ်လျှောက်နဲ့ အိုးကောင်းလေး ဘက်အခြမ်းက မြေပြင်တို့မှာ ဘာကွာတာတွေ့သလဲကွဲ့။
 Tell me what is the difference between your side and good pot's side.



ဘာတွေ ထူးခြားတာ တွေ့သလဲ ပြောပါဦးကွဲ့။
 Tell me what are the differences.



အင်း ကျွန်တော့်ဘက်အခြမ်း
လမ်းတစ်လျှောက်မှာ ပန်းပွင့်လေးတွေ
စီတန်းလမ်းလျှောက်နေကြတာကို
တွေ့ရတယ်ခင်ဗျ
At my side, I see the blooming
of colourful flowers.



ဟိုဘက်အခြမ်းမှာတော့
ဘာအပင်မှ မတွေ့ရပါဘူး
ခင်ဗျာ
On other side I can
see nothing.



အေး မင်းရဲ့ကိုယ်ထည်ဟာ အက်နေပြီ
ရေယိုစိမ့်တတ်မှန်းသိလို့ အဲဒီဘက်ခြမ်း
တစ်လျှောက် မြေပြင်မှာ ပန်းမျိုးစေ့
လေးတွေ ငါကြဲထားခဲ့တယ်ကွဲ့
I know you have crack, I sprinkle
the seeds of flowering plant
at your side.

ငါရေခပ်တိုင်း
မင်းရဲ့ကိုယ်ပေါ်ကနေ ပန်းပျိုးပင်
တွေအပေါ် ရေတစ်စက်စက်ကျပြီး
နေ့စဉ်ရေပျန်းပေးသလို ဖြစ်နေခဲ့တာပေါ့
Whenever I fetch the water,
the water in you seeps
out and it sprinkles
on the flowering plants.



ဒါကြောင့်
မင်းဘက်အခြမ်းမှာ စိမ်းလန်း
စိုပြေတဲ့ပန်းပင်လေးတွေ ပေါက်ရောက်
လာပြီး ရောင်စုံပန်းလေးတွေ ဖူးပွင့်
နိုင်လာတာပေါ့
So the flowering plants grow
at your side and blooming
clourfully.



အဲဒီလိုနည်းနဲ့
မင်းဟာ လောကကို
အလှဆင်နိုင်ခဲ့တယ် ဟုတ်ပြီလား
In this way, you're
beautifying the world.



ဪ ဟုတ်
ဟုတ်ကဲ့
Oh! Yes.



မင်းကြောင့် ဖူးပွင့်လာတဲ့ပန်းလေး
တွေနဲ့ ဘုရားပန်းကပ်ပြီး
ကုသိုလ်ယူလို့ရတယ်

Because of you I can
pluck the flowers and offer
them to the pagoda.



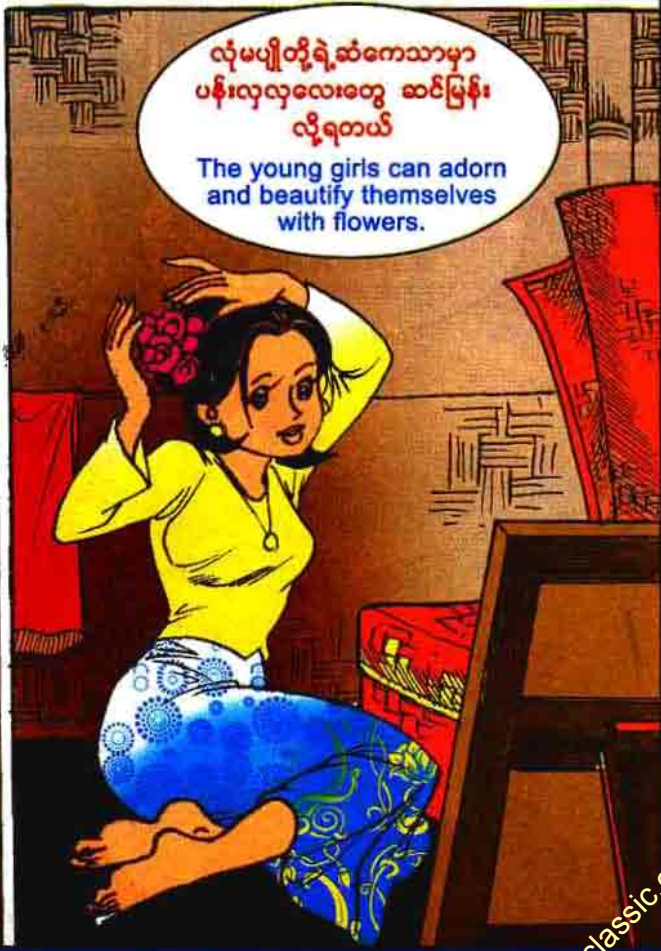
အိမ်က အလှပန်းအိုးလေး
တွေမှာ ပန်းခောင်းစုံလေး
တွေ ထိုးလို့ရတယ်

I can decorate the
room with the
flower-pot.



လုံမပျိုတို့ရဲ့ဆံကေသာမှာ
ပန်းလှလှလေးတွေ ဆင်မြန်း
လို့ရတယ်

The young girls can adorn
and beautify themselves
with flowers.





မင်းကြောင့် လောကကြီးဟာ
လှပစိုပြည်သွားရတယ် ဟုတ်တယ်
မဟုတ်လား
Because of you, the world
is beautiful, isn't it?

ဟုတ် ဟုတ်ကို
Yes.



ကဲ မင်းဟာ အသုံးမကျသူ
ဟုတ်သေးရဲ့လား
Are you useless
one anymore?

အဲ မ မဟုတ်ပါဘူး
ကျွန်တော်ဟာ အသုံးကျသူပါ
No, I am a useful
one now.



အေး လောကကြီးမှာ
ချို့ယွင်းအားနည်းချက် တယ်
လောက်ရှိသူဖြစ်ဖြစ် သူ့နည်း
သူ့ဟန်နဲ့ လောကကြီးကို အလှဆင်နိုင်
သလို လောကကြီးရဲ့ကောင်းကျိုးကို
သယ်ပိုးနိုင်ကြသူချည်းပါပဲကွယ်
So, those who have any
deficiency, he can do good
thing anyway.



ဒါကြောင့်
ဘယ်သူမဆို မိမိရဲ့
အားနည်းချက်အတွက် စိတ်
ပျက်အားငယ်နေမယ့်အစား
So everyone, instead
of being weakness.

လောကကြီးကို
ကိုယ်တတ်နိုင်တဲ့ဘက်ကနေ
တတ်နိုင်သမျှ အလှဆင်ပေးသင့်ကြပါတယ်
ကွယ်၊ သဘောပေါက်တယ်နော်
One must beautifies with
what he can afford.



ဟုတ် ဟုတ်ကဲ့
သဘောပေါက် ပါပြီခင်ဗျာ၊
ခုမှ ကိုယ့်ကိုယ်ကိုယ် ယုံကြည်မှု
ရှိလာတော့တယ် ဟဲ ဟဲ ဟဲ
Yes, I realize now. I've
confidence din my
mind. Heil Heil

ဘောကျီ

Baw Kyeet

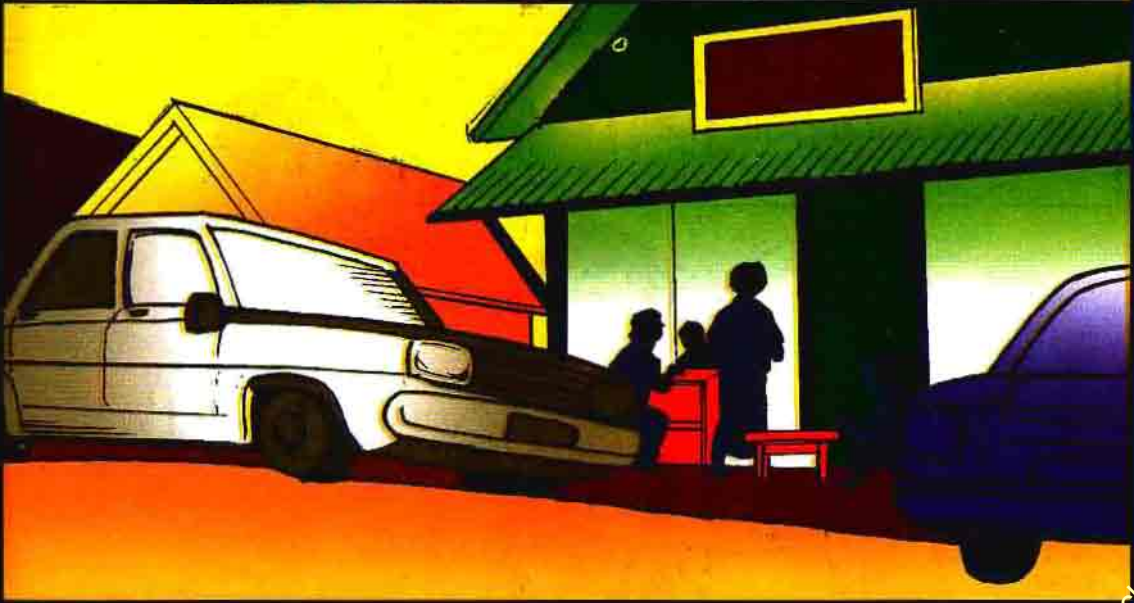
ခုတလော ဘောက်လုပ်ရေးပစ္စည်းအရောင်းအဝယ်လုပ်ငန်းတွေ အဆင်မပြေတဲ့အတွက် စိတ်ညစ်နေတဲ့ ဗြဲဆောင်ဟာ ကားအရောင်းအဝယ်လုပ်ငန်းဘက် ခြေဦးလှည့်ရင်ကောင်းမလားလို့ တွေးမိတာနဲ့ တစ်ညနေမှာ သူငယ်ချင်းကားပွဲစား ဇော်မိုးရှိရာ ကားပွဲစားတန်းဘက် ထွက်လာခဲ့တယ်။

Mya Saung, who faced disadvantage in selling construction material, wanting to turn his vocation as moto-car agent. So he went to his friend Zaw Moe who was the car agent.



ကားပွဲစားတန်းထဲ သူ့ကားကို မောင်းဝင်လာခဲ့ပြီး လက်ဖက်ရည်ဆိုင်တစ်ဆိုင်ရှေ့မှာ ကားထိုးရပ်လိုက်တာ ...

He drove his car into the compound of car merchandizing centre and parked in front of a restaurant.



အင်တာနက်ထဲက ကမ္ဘာကျော်အင်တာနက်စတိုးများ The famous Internet Stories

သူ ကားပေါ်က ဆင်းလာခဲ့ပြီးတဲ့နောက်
He dropped himself off from his car and.



လက်ဖက်ရည်ဆိုင်လေးရဲ့ရှေ့ဆုံးက စားပွဲမှာ
ထိုင်နေသူ ဇော်မိုးရဲ့ဘေးက ခွေးခြေခုံလေးမှာ
ဝင်ထိုင်လိုက်တယ်။
He sat beside Zaw Moe at the front part of the restaurant.



သူ ထိုင်လိုက်ပြီး ခဏအတွင်းမှာပဲ
ကလေးလေး တစ်ယောက်ဟာ သူ့
နားကို ချဉ်းကပ်လာတယ်။
A moment later a boy
approached him.



ဟင် မင်း
ဘာပြောတယ်
Hm! What
are you
saying?

ဘောကျီ
Baw Kyeet.



သူငယ်ချင်းဖြစ်သူ မြဆောင်ကို ကြည့်ပြီး ဇော်မိုးက ပြုံးလိုက်တယ်။
Looking at his friend Mya Saung Zaw Moe smiled.

ဟင်း ဟင်း မင်းကို ဘောစိလို့ ခေါ်လိုက်တာကွ
Hm! He calls you as Bossy.

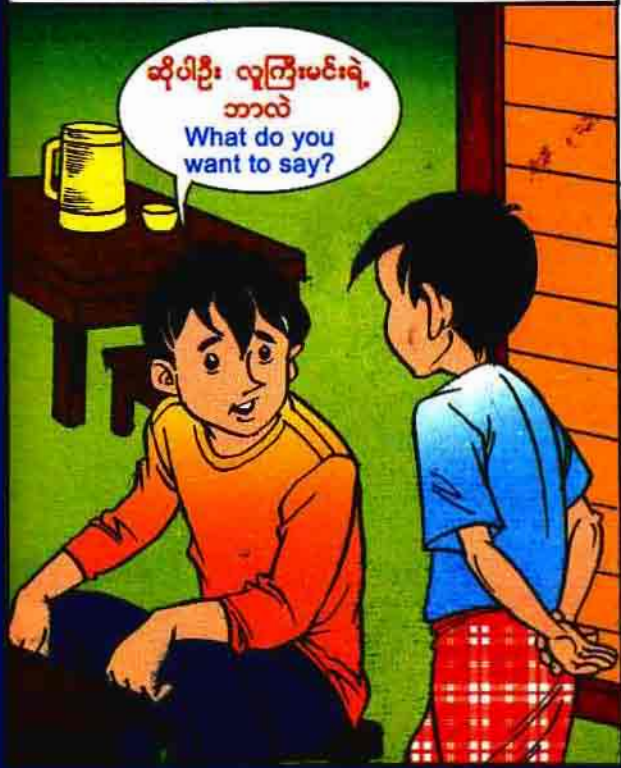
ကြည့်စို့ မယားငယ် ယူ၍ တရားဆွဲခံရ
Kyi Soe was filed lawsuit for his lesser wife.



မြဆောင်လည်း အသက်လေးနှစ်ကျော်ကျော်လောက်ပဲ ရှိမယ့် ကောင်ကလေးကို ပြုံးကြည့်လိုက်မိတယ်။
Mya Saung looked at a boy who was about four years old.

ဘောကျီရဲ့ကားကို အနော် ရေဆေးပေးမယ်နော်
Baw Kyeet, I'll wash your car as servicing.

ဆိုပါဦး လူကြီးမင်းရဲ့ ဘာလဲ
What do you want to say?



ကောင်လေးက ပြောပြီးတာနဲ့
ခပ်လှမ်းလှမ်းဆီ ထွက်သွားပြီး
So saying, the boy
went out.



ခဏနေတော့ ရေအပြည့်ထည့်ထားတဲ့ ပလတ်စတစ်
ပုံးပြာဟောင်းလေးကို မနိဋ့်တနိဋ့်ဆွဲလာကာ မြဆောင်
ရဲ့ကားနားမှာ ရေပုံးကို ချလိုက်တယ်။
A moment later, the boy carrying a blue plastic pail
full of water and put his pail beside Mya Saung's car.



ပြီးတာနဲ့ အဝတ်စုတ်ဖတ်တစ်ခုကို ရေပုံးထဲနှစ်ပြီး ကားကိုရေစဆေး
တော့တယ်။ Then the boy dipped a small piece of cloth into
the pail and started to wash.



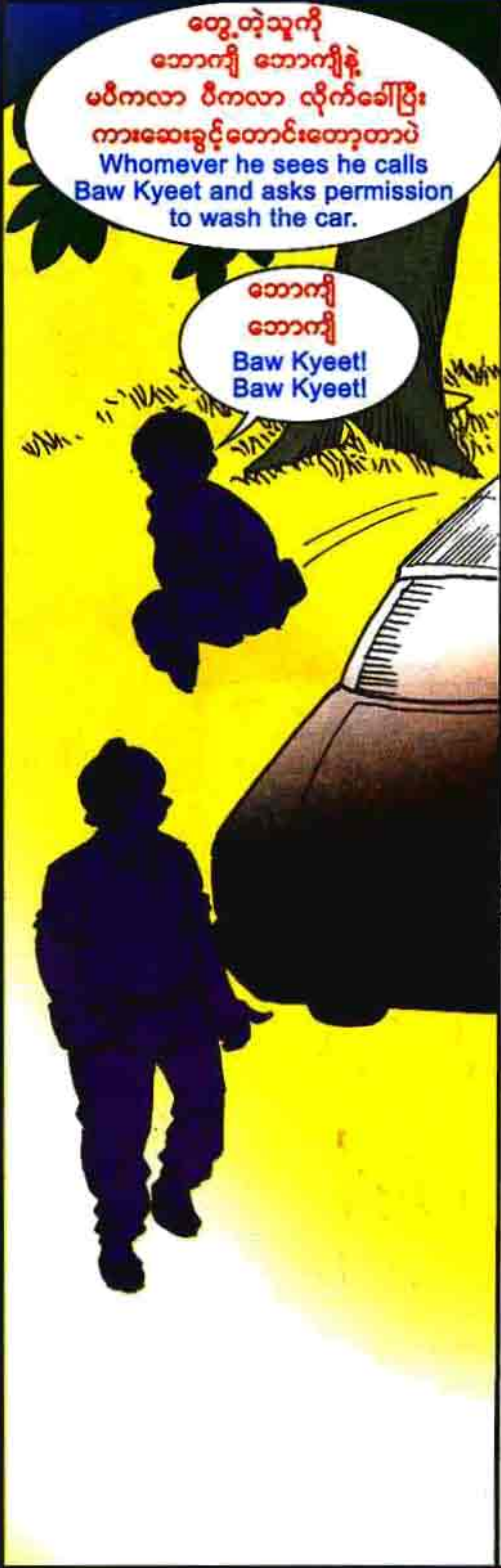
ကောင်လေးက အတော်
ငယ်လေးတာပဲ
The boy is
too young.

ကလေးကိုခေါင်းငဲ့ကြည့်ရင်း မြဆောင်က
မှတ်ချက်ချလိုက်တယ်။
Glancing of the boy and Mya
Saung remarked.

ဟုတ်တယ် သူငယ်ချင်း အဲဒီ
ကောင်လေးရဲ့နာမည်က တာတီးတဲ့
မနက်ဦးလင်းတာနဲ့ ဒီကားပွဲစားတန်းဆီ
ရောက်လာတော့တာပဲ
Yes, friend, his name is
Ta Ti. As soon as day break
he has been here.

ပြီးတော့ ရောက်လာတဲ့
ကားတွေဆေးဖို့ ကြိုးစား
တော့တာပဲ
Then he tries to wash
the car that parks.





တွေ့တဲ့သူကို
ဘောကျီ ဘောကျီနဲ့
မပီကလာ ပီကလာ လိုက်ခေါ်ပြီး
ကားဆေးခွင့်တောင်းတော့တာပဲ
Whoever he sees he calls
Baw Kyeet and asks permission
to wash the car.

ဘောကျီ
ဘောကျီ
Baw Kyeet!
Baw Kyeet!



ဪ ခါလိုလား
Oh! He is like
that!



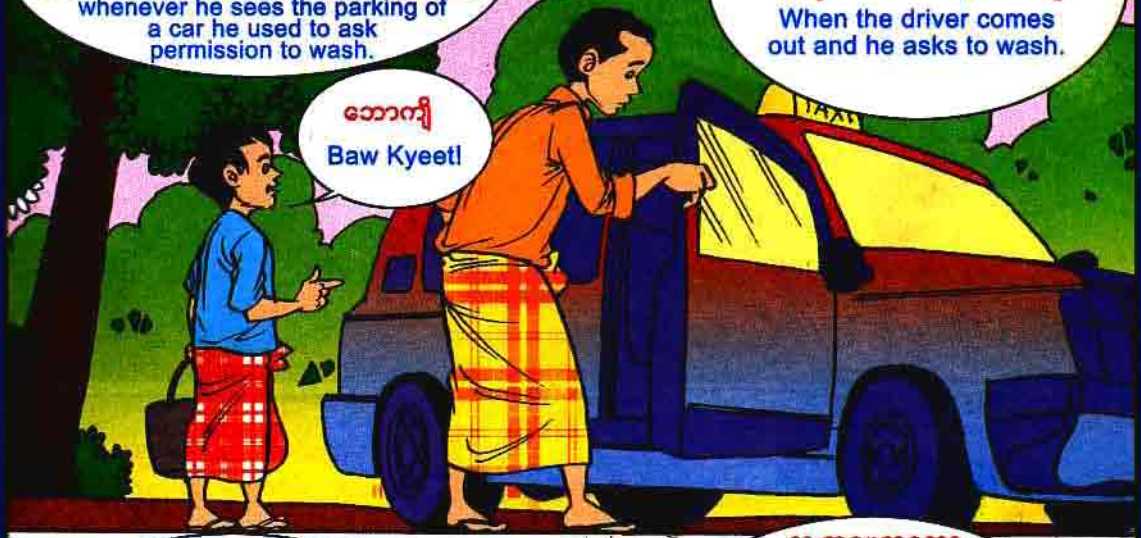
အေး ဒါပေမဲ့
ကောင်လေးက ငယ်လွန်းတော့
ကားကိုသေသေချာချာ ဆေးနိုင်မှာမဟုတ်
ဘူးလို့ ယူဆတဲ့အတွက် ကားပိုင်ရှင်တော်တော်
များများက သူ့ကိုမခိုင်းကြဘူးကွ
As the boy is too young, most of
the car-owners did not allow
him to wash their cars.



ဒါပေမဲ့ တာတီးက စိတ်မပျက်ဘူးကွ
 တစ်ယောက်မဟုတ်တစ်ယောက်က
 ခိုင်းလိုခိုင်းငြားဆိုပြီး ကားတစ်စီးဆိုက်လာပြီး
 But the boy does not downhearted and
 whenever he sees the parking of
 a car he used to ask
 permission to wash.

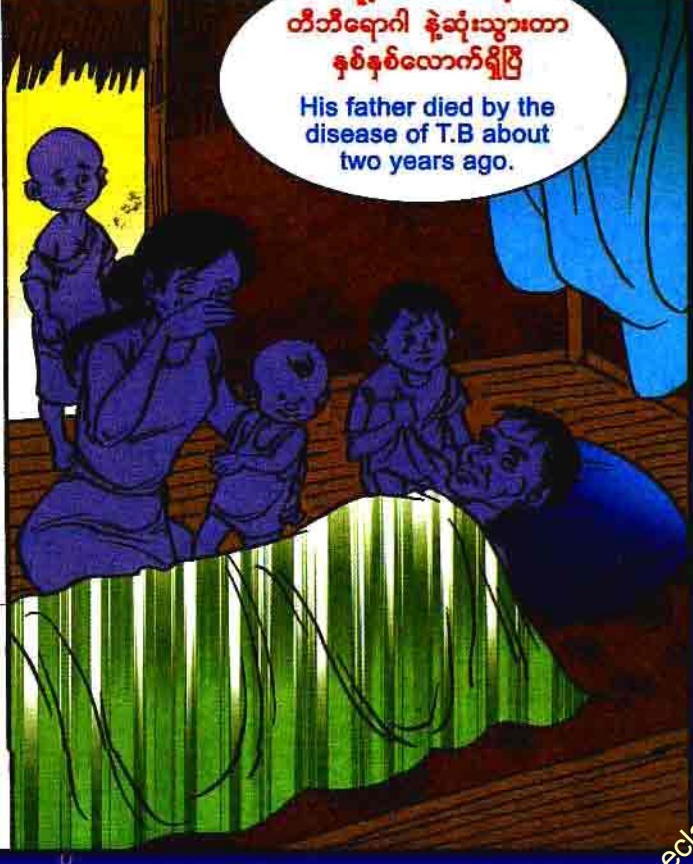
ကားမောင်းတဲ့သူ ကားပေါ်က
 ဆင်းလာတာနဲ့ ဘော့ကျီလိုဖမ်းခေါ်ပြီး
 အလုပ်တောင်းတော့တာပဲကွ
 When the driver comes
 out and he asks to wash.

ဘော့ကျီ
 Baw Kyeet!



ပြောရင် ဒါထက် သူ့မိဘတွေက
 ဘယ်မှာလဲ ဘယ်သူတွေလဲ
 By the way, where is
 his parents?

သူ့အဖေကတော့
 တီဘီရောဂါ နဲ့ဆုံးသွားတာ
 နှစ်နှစ်လောက်ရှိပြီ
 His father died by the
 disease of T.B about
 two years ago.



သူ့အထက် အစ်ကိုနှစ်ယောက်က
ကားကိတ်မှာရေသန့်ဘူးရောင်းတယ်။ သူ့အမေကတော့
ရေသန့်ဘူးတွေ လိုက်ကောက်ပြီး ဆိုင်မှာ ပြန်သွင်းတယ်လေ

His elder brother sells the aerated water
at the gate. His mother collects
the empty bottle and sells
them to the depot.

ဪ
Oh!



တာတီးကိုလည်း သူ့အမေက
ကားရေဆေးတဲ့အလုပ်လုပ်ခိုင်းတယ်
တစ်နေ့ တစ်ထောင်မရရင်တာတီး အိမ်မပြန်ရဘူး
Ta Ti's mother asks him to wash
the car. If he can't get one thousand
kyats he must not
return home.



ဘာ
ပိုက်ဆံတစ်ထောင်မရရင်
ဒီကလေး အိမ်မပြန်ရဘူး ဟုတ်လား
What? If this boy doesn't
get one thousand kyat he
cannot return home?



ဟုတ်တယ် ဟိုတစ်နေ့ကဆို ညမှောင်တဲ့အထိ တာတီးလေး အိမ်မပြန်ရသေးဘူး

Yes, last day, Ta Ti could not go home at night.

ဟေ့ကောင် တာတီး မှောင်နေပြီ ခုထိ မပြန်သေးဘူးလားကွ

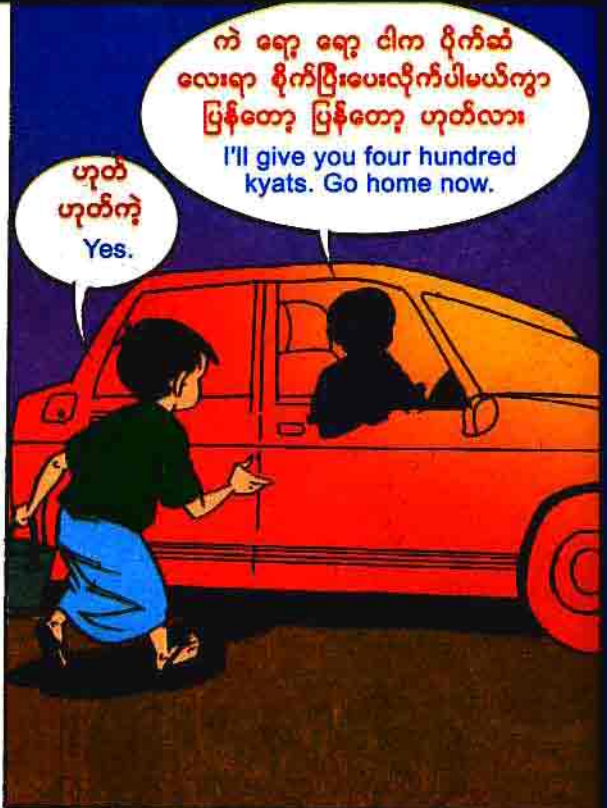
Hey! Ta Ti, it is dark now. Why don't you go home?



အ အနော် ပိုက်ဆံခြောက်ရာပဲရသေးတယ် ဒါကြောင့် ပြန်လို့မရသေးဘူးဗျ

I've got only six hundred kyats. So I can't go home.





မြဆောင်ဟာ လေးနှစ်သာသာ အရွယ်လေး တာတီးရဲ့ ဘဝရုန်းကန်ရပ်ကို ကြားရတော့ သက်ပြင်းကြီး ချလိုက်မိတော့တယ်။

Mya Saung breathed a heavy sigh when he heard about the struggle of four years old Ta Ti.

မြေဩဇာ ဝိကလေးလေးရဲ့ ရုန်းကန်မှုဘဝကလည်း မလွယ်ပါလား။

It is the hard way for such a young boy.



အေး အဲဒီလို

တာတီးလေးမျိုးတွေဟာ အများကြီး ပါကွာ။ သတိထားကြည့်ရင် အရွယ်နဲ့မမျှအောင် ဘဝကို ရုန်းကန် နေရတဲ့ တာတီးလေးတွေ နေရာတကာမှာ ရှိနေတယ်ကွ။

There are so many boys like Ta Ti. If you study carefully you can see such a boy everywhere.

မိသားစုဘဝ

ရပ်တည်ရေးအတွက် တစ်နေ့ကို ငါးရာ တစ်ထောင် မရရအောင် ရွာဖွေ ပေးနေရတဲ့ တာတီးလေးတွေ ခြုံပြုရဲ့ နေရာအနှံ့မှာ ရှိနေကြတယ်သူငယ်ချင်း။

To exist in life, they have to earn five hundred or one thousand kyats.

ပဲဒီ သုခ ဒီနေ့ ကံမကောင်းပါလား။ Today is unlucky for me.



အင်တာနက်ထဲက
ကျော်စွာတို့၏လမ်းပျား

The famous Internet Stories

ကားရေဆေးပြီးသွားတော့ တာတီးလေး
ဟာ မြဆောင်ရဲ့အနီး ရပ်လာတယ်။
When he has washed the car,
Ta Ti stood near Mya Saung.



ဘောကျီ အနော်
ကားရေဆေးပြီးသွားပြီ
Bow Kyett, I've
finished washing.

အေးပါကွာ အေးပါ ကဲ
ကားရေဆေးခ ဘယ်လောက်
ပေးရမလဲ တာတီး
Yes, how much do
I pay you, Ta Ti?



စေ စေတနာရှိသလောက်
ပေးပါ ဘောကျီ
Give me as you
wish.

ကဲ ရော့ပါကွာ
Well, take it.



သူ့လက်ထဲ ထိုးထည့်လာတဲ့ တစ်ထောင်တန်
လေးကို ငုံ့ကြည့်လိုက်တဲ့ တာတီးရဲ့မျက်လုံးတွေ
အရောင်တဖျတ်ဖျတ် တောက်လက်သွားတယ်။

Ta Ti's eyes were brightened
when he looked at the one
thousand kyat note.



ပြီးတော့ အသံတုန်တုန်လေးနဲ့
ခပ်တိုးတိုးပြောတယ်။

Then he said with trembling
and soft voice.

ဒါချို
အနော်အိမ်ကို ချောချော
ပြန်လို့ရပြီတော့ကို
So I can go back
home early.



တာတီးလေးဟာ တစ်ထောင်တန်
ငွေစက္ကူလေးကို ကျစ်ကျစ်ပါအောင်
ဆုပ်ကိုင်ရင်း ပလပ်စတစ်ရေပုံးဟောင်း
လေးကိုဆွဲကာ ကားပွဲစားတန်းထဲကနေ
ထွက်သွားတော့တယ်။

Ta Ti, gripping one thousand kyat
note, holding a plastic pail and went
home.



မြဆောင်က တာတီးလေးကို
ငေးကြည့်ရင်း မေးလိုက်တယ်။
Mya Saung gazing at Ta Ti
and asked.

ဇော်မိုး၊ တာတီးလေးရဲ့
အိမ်က ဘယ်မှာလဲကွ
Zaw Moe, where is
Ta Ti's house.



သူတို့မိသားစုက
ရန်မျိုးအောင်ဘုရား
တံတိုင်းဘေးမှာ တစ်ဖက်ရပ်တံလေး
ထိုးပြီး ဖြစ်သလိုနေထိုင်ကြရတယ်ကွ။
မကြာခင် တစ်နေ့မှာတော့ ကျူး
အဖြစ်နဲ့ ဖယ်ရှားခံကြတော့မှာပါကွာ
His family live in beside the wall
of Yan Myo Aung pagoda. They
live in ramshackled hut.
Soon they will be forced
to move.

ဟူး
Phool

မြဆောင် သက်ဖြင်း မှုတ်
ထုတ်လိုက်မိတယ်။
Mya Saung exhaled
heavily.



အဲဒီအချိန်မှာ သူငယ်ချင်းဖြစ်သူ ဇော်မိုးရဲ့ စကားကြောင့် မြဆောင်တစ်ယောက် ခန္ဓာကိုယ် တောင့်ခနဲ ဖြစ်သွားရတယ်။

When he heard Zaw Moe's explanation, Mya Saung's muscles were tense.



ဒါပေမဲ့ ကျူးအဖြစ် ဖယ်ရှားခံရလည်း တာတီးလေးကတော့ တောကျိဆိုပြီး ဒီကားပွဲစားတန်းဆီ ရေပုံးလေးဆွဲလာဦးမှာပါကွာ

However they are forced to move, Ta Ti will continue to wash the car to get one thousand kyats a day.



သူ့အတွက် တစ်နေ့ကို ပိုက်ဆံတစ်ထောင်ရဖို့ အရေးကြီးတယ်လေ

As for Ta Ti, to get one thousand kyats is the prime factor.



ဇော်မိုးက လက်ကော်ရည်ဖိုး ရှင်းပြီးတဲ့နောက်
After Zaw Moe had paid the bill.

ကဲ သူငယ်ချင်း
ဘီယာဆိုင် သွားကြစို့
Well, my friend,
let's go to beer pub.



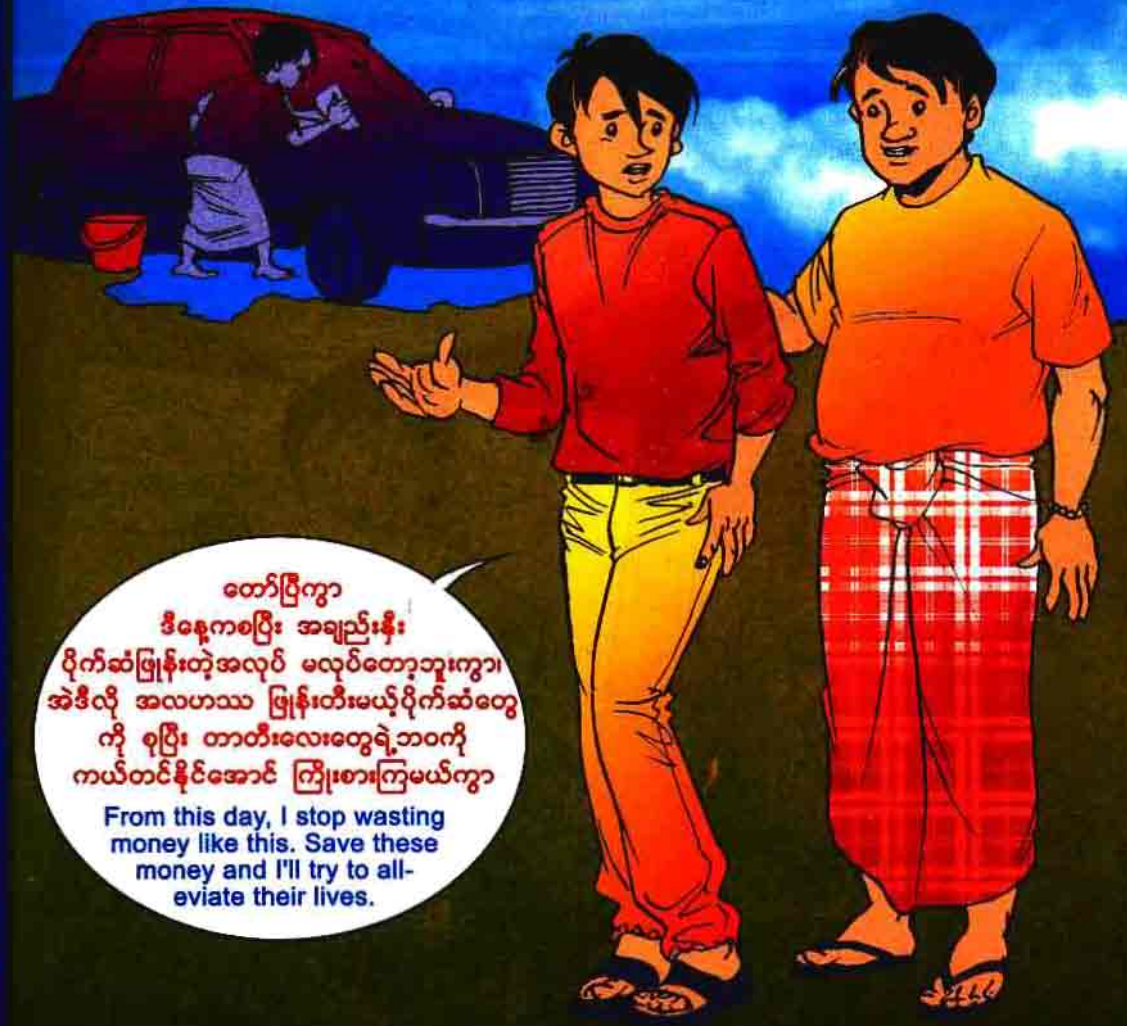
မြဆောင်က ခေါင်းရမ်းလိုက်
တယ်။
Mya Saung shook his head.

ဇော်မိုး
ငါတို့ ညနေစောင်းတိုင်း
ဘီယာလေးငါးပုလင်းလောက်
သောက်ကြတယ်နော်
Zaw Moe, we used to
drink beer about four
or five bottle.

အေးလေ အဲဒါ
ဘာဖြစ်လဲကွ
Yes, what will
it be?



ဘီယာတစ်လုံးကို
 ထောင့်ခြောက်ရာနဲ့ ညှတိုင်း
 ငါတို့ အချည်းနှီးငွေတွေ ဖြုန်းနေကြချိန်မှာ
 တာတီးလေးတွေဟာ တစ်နေ့ကို ငါးရာ
 တစ်ထောင်ရဖို့ သနားဖို့ကောင်းလောက်အောင်
 အရွယ်နဲ့မမျှ ရွန်းကန်နေကြရတယ်
 We have wasted the money as one bottle
 of beer cost one thousand six hundred
 kyats. At that time the boy like Ta Ti struggle
 to get one thousand kyats.



တော်ပြီကွာ
 ဒီနေ့ကစပြီး အချည်းနှီး
 ရိုက်ဆံဖြုန်းတဲ့အလုပ် မလုပ်တော့ဘူးကွာ၊
 အဲဒီလို အလဟဿ ဖြုန်းတီးမယ့်ရိုက်ဆံတွေ
 ကို စုပြီး တာတီးလေးတွေရဲ့ဘဝကို
 ကယ်တင်နိုင်အောင် ကြိုးစားကြမယ်ကွာ
 From this day, I stop wasting
 money like this. Save these
 money and I'll try to all-
 eviate their lives.

ပြီးတော့ တာတီးလေးတွေရဲ့ဘဝ အားမာန်ကို အတုယူပြီး ဘဝမှာ ဘယ်လိုအခက်အခဲရှိရှိ အားမ လျော့ဘဲရုန်းကန်ကြိုးစားကြမယ်ကွာ

And I adopt their perseverance and try to overcome the incoming difficulties.



ငါတို့ရဲ့ဘဝမှာ အခက်အခဲတွေနဲ့ ကြုံလို့ အားလျော့စိတ်ပျက်မိမလိုဖြစ်တိုင်း ငွေကိုအလဟဿာ ဖြုန်းမိမလိုဖြစ်တိုင်းလည်း 'ဘောကျီ'ဆိုတဲ့အသံကို ကြားယောင် ကြရအောင် သူငယ်ချင်း

Whenever I encounter difficulties, the sound Baw Kyeet will be reverberate in my ear.



တနာကြည့်ပါသားရယ်

Have empathy my son

တစ်ခါတုန်းက ရွာတစ်ရွာမှာ ထင်းခုတ်
သမားတစ်ယောက်ရှိတယ်။
Once upon a time in a village
there was a wood-cutter.



သူဟာ တောထဲမှာ ထင်းတွေ
သွားခုတ်ပြီး သူ့ရဲ့အိမ်ဆီ
ထင်းတွေကို ခွားလှည်းနဲ့
သယ်လာတာ ...
He went into the forest
with his ox-drawn cart
and cut the wood and
brought them home.

အင်တာနက်ထဲက ကမ္ဘာကျော်ဇာတ်လမ်းများ The famous Internet Stories

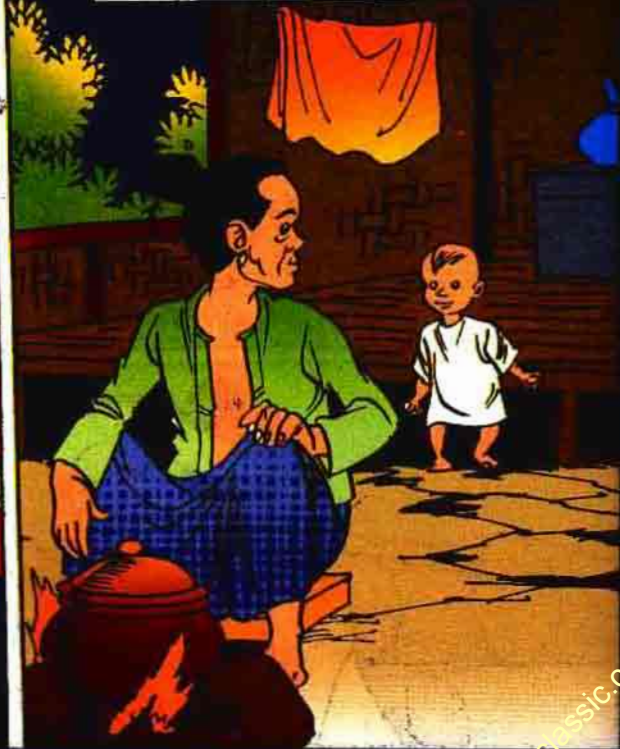


အိမ်ရောက်တော့ ထင်းတုံးတွေ ခွဲခြမ်းတွေ ဖြစ်အောင် ပေါက်ခဲနိနဲနဲ ပေါက်ခွဲတယ်။
At home, he splitted the wood with his axe.

ပြီးတော့မှ ထင်းဖြတ်စတွေ ထင်းခွဲခြမ်းတွေကို ရောင်းချတယ်။
Then he sold the fire-wood.



တကာယ်တော့ အိဒီအလုပ်ကို သူ့ရဲ့အဖေက လုပ်ခဲ့တာပါပဲ။ ခုတော့ အသက်ကြီးပြီဖြစ်တဲ့ မုဆိုးဖိုဖခင်ကြီးဟာ မြေးလေးကိုထိန်းရင်း အိမ်မှာပဲ နေတယ်။
Formerly his father had done it. Now he looked after the grandchild.



တစ်နေ့တော့ ထင်းခုတ်သမားဟာ နေပူရှိန်ပြင်းပြင်းအောက်မှာ ပေါက်ဆိန် တစ်လက်ခွဲ ထင်းတွေခွဲနေတယ်။

One day, the wood-cutter splitted the wood under the intense heat of the sun.



အဘိုးအိုဟာ အိမ်ပေါက်ဝကနေ ထွက်လာပြီး သားဖြစ်သူကို အော်ပြောတယ်။

The old man came out of the house and said aloud to his son.



သားရေ နေရှိန်ပြင်းလာပြီကွ ညနေ စောင်းနေကျသွားမှ ဆက်ခွဲပါလား ခု နေအရမ်းပူနေတယ်ကွဲ့။
Son, the sun is too hot now. Split it in the evening.



အင်တာနက်စာတန်းများ The famous Internet Stories

ရတယ်အဖေ ဒီနေလောက်တော့ သားက မပူပါဘူး
It doesn't matter, father. I don't care this heat.



အဘိုးအိုလည်း သက်ပြင်းချပြီး အိမ်ထဲ ပြန်ဝင်သွားတယ်။

The old man breathed a heavy sigh and entered into the house.

အတော်လေးကြာတော့ အဘိုးအိုဟာ အိမ်ထဲက ထွက်လာပြန်တယ်။

Later, the old man got out of the house again.





တံလျှပ်တွေတောင်ထနေတဲ့ မြောက်သွေ့
 သွေ့ ဝန်းကျင်ကို ဝေ့ကြည့်လိုက်ပြီးတဲ့နောက်
 He looked at the mirage in the dry land.

သားဖြစ်သူကို လှမ်းအော်ပြောလိုက်တယ်။
 He shouted to his son.



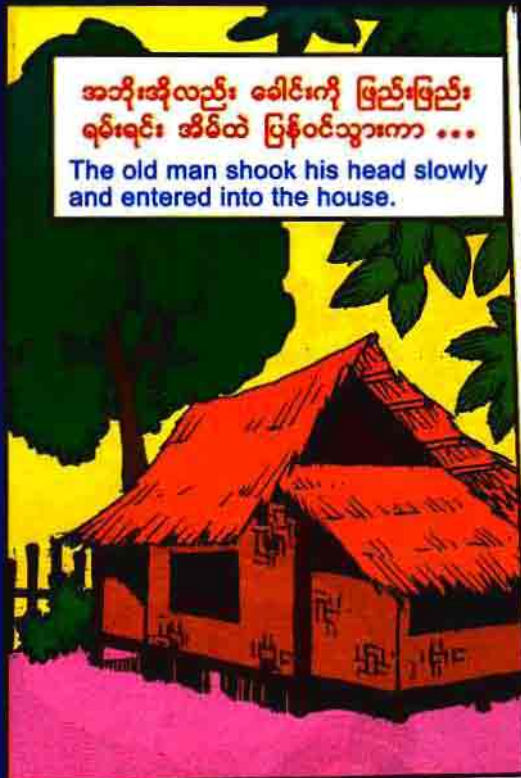
သားရေ နေအရမ်းပူနေပြီကွ
 အလုပ်ကိုရပ်လိုက်ပါတော့ကွာ
 ညနေစောင်းမှ ဆက်ခွဲပါ
 Son, the sun emits intense
 heat. Stop working. Continue
 it in the evening.



ကိစ္စမရှိပါဘူး အဖေရဲ့ ဒီနေ
 လောက်ကို မမူပါဘူးဆို
 I don't care such
 heat.



အင်တာနက်တစ်က
ကျော်ကျော်စာတိုလမ်းပျား The famous Internet Stories



အဘိုးအိုလည်း ခေါင်းကို ဖြည်းဖြည်း
ရမ်းရင်း အိမ်ထဲ ပြန်ဝင်သွားကာ ...
The old man shook his head slowly
and entered into the house.



သူ့မြေးလေးကို ဆက်ထိန်းနေလိုက်တယ်။
He looked after his grandson.



အတော်လေးကြာတော့ အဘိုးအိုဟာ
မနေနိုင်ပြန်ဘူး။
Later, the old man could not
be patient.

ခက်ပါလားကွာ အပြင်မှာ
နေက တော်တော်ပူနေပြီ။
What a hard-liner he is!
The sun is too hot
outside.



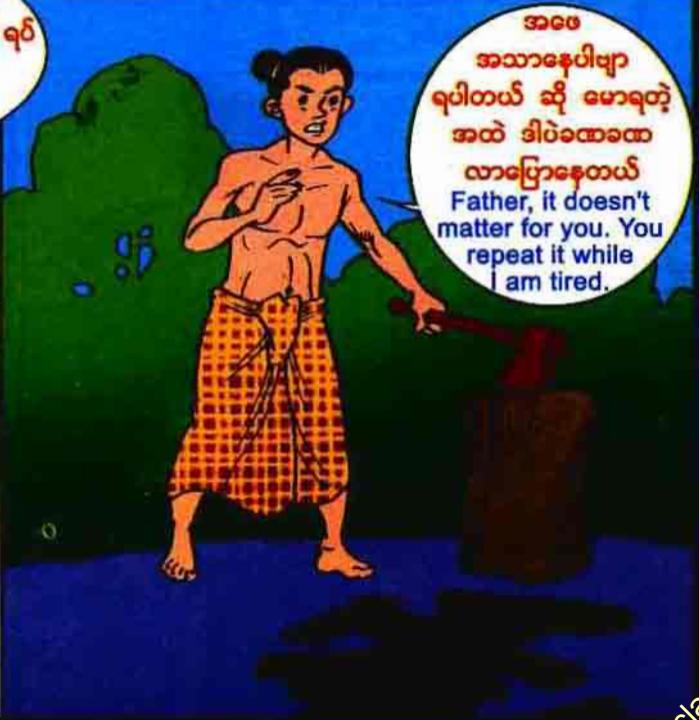
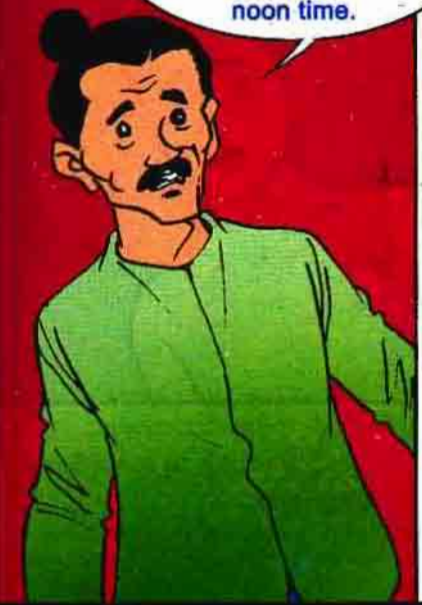


အဘိုးအိုဟာ အိမ်ထဲက ထွက်လာပြန်ပြီး ...
The old man came out.

သားဖြစ်သူကို လှမ်းအော်ပြောတယ်။
He shouted to his son.

အဲဒီအခါ သားဖြစ်သူဟာ နဖူးကနေ စီးကျနေတဲ့ဈေးတွေကို လက်ခုံနဲ့သုတ်ရင်း စိတ်မရှည်စွာ ပြန်ပြောလိုက်တယ်။
The son, wiping the sweat from his forehead and told impatiently.

သားရေ နေက မွန်းတည့်နေပြီကွ တော်တော့ မင်းရဲ့အလုပ်ကို ရပ် လိုက်တော့
Son, stop! It is noon time.



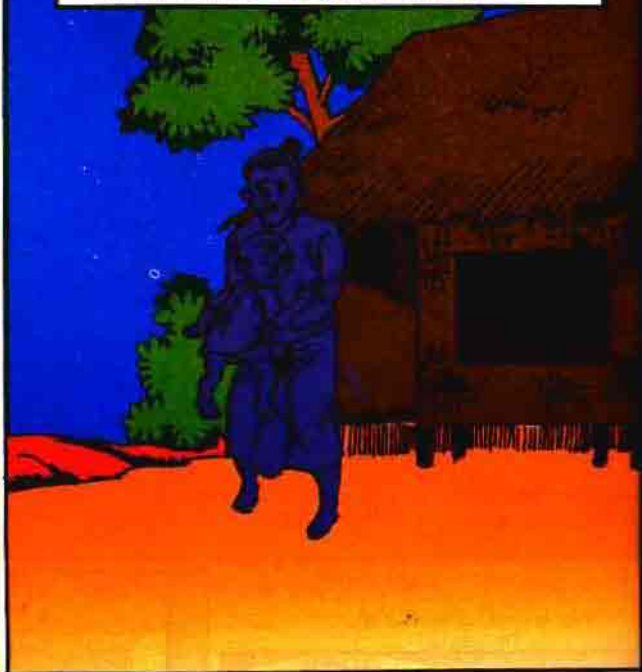
အဖေ အသားနေပါဗျာ ရပါတယ် ဆို မောရတဲ့ အထဲ ဒါပဲခဏခဏ လာပြောနေတယ်
Father, it doesn't matter for you. You repeat it while I am tired.

အင်တာနက်ထဲက ကမ္ဘာကျော်ဇာတ်လမ်းများ The famous Internet Stories

အဲဒီအခါ အဘိုးအိုဟာ အကြိတ်ကာ အိမ်ထဲ ပြန်ဝင်သွားတယ်။
At that time, the old man, controlling his anger and got back into the house.



ချက်ချင်းဆိုသလို မြေးလေးကို ချိုင်းကာ မထုတ်လာပြီး ...
Then he lifted his grandson and



အိမ်ရှေ့တလင်းပြောင်ပြောင် နေပူထဲမှာ ကလေးကို ချထားလိုက်တယ်။ Placed the child in the sun.



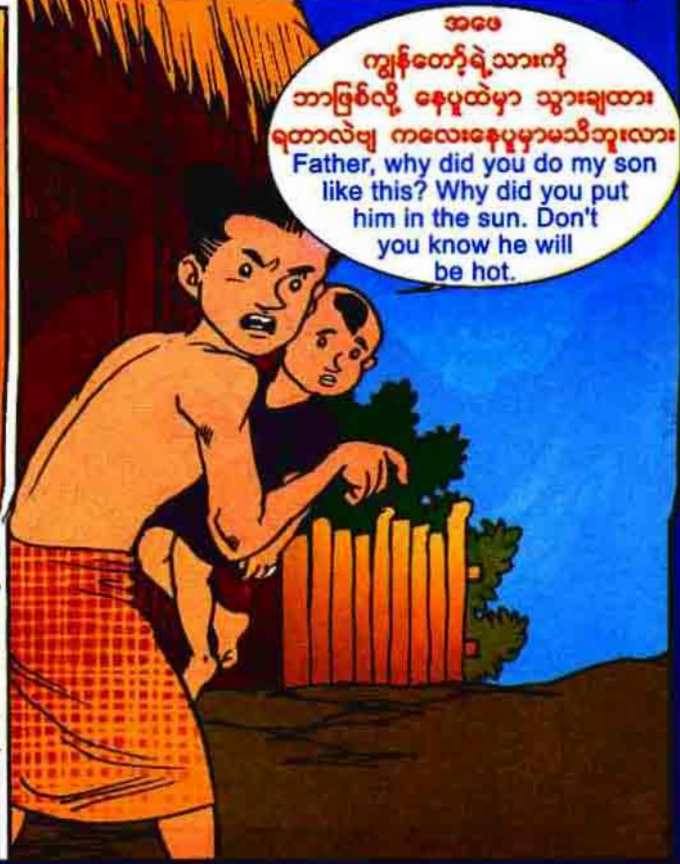
ဒါကိုမြင်တဲ့ ထင်းခုတ်သလားဟာ လွန်စွာ အံ့အားသင့်သွားသလို သူ့အဖေကိုလည်း ဝီတံဆိုးသွားကာ ...
When the wood cutter saw it, he was surprised. He was angry with his father.



ဟာ အဖေ အဖေ
ဘယ်လိုလုပ်တာလဲဗျ
Father, what are
you doing?

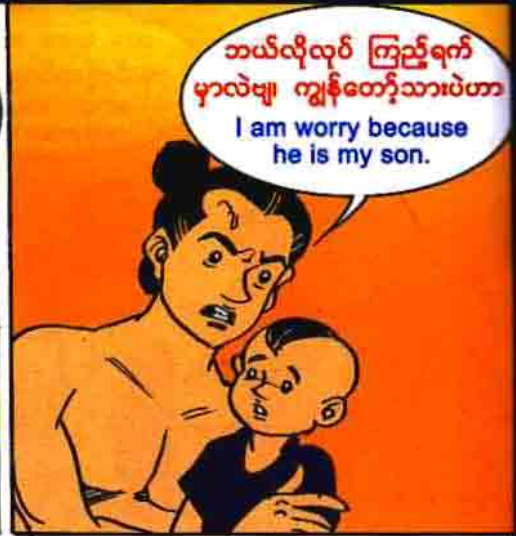
သူဟာ ပြောပြောဆိုဆို ဝေါက်ဆိန်ကို
ပစ်ချပြီး သွားဆီပြေးသွားကာ ...
Suddenly, the wood-cutter
dropped his axe and rushed
to his son.

ကလေးကို အိမ်တံခက်ခြိတ်အောက်က နေရိပ်ထဲ
အလျင်အမြန်ခေါ်သွားပြီးမှ ...
He placed the child under the shade of
eave.



အဖေ
ကျွန်တော့်ရဲ့သားကို
ဘာဖြစ်လို့ နေပူထဲမှာ သွားချထား
ရတာလဲဗျ ကလေးနေပူမှာမသိဘူးလား
Father, why did you do my son
like this? Why did you put
him in the sun. Don't
you know he will
be hot.

အင်တာနက်ထဲက ကျော်စွဲများ The famous Internet Stories



အဲဒီတော့မှ ထင်းခုတ်သမားဟာ မိဘရဲ့မေတ္တာကို
နားလည်စာနာသွားတော့တယ်။
At that time the wood-cutter empathized
the love of parents.

နှလုံးသားမှ သံချက်များ

The nail marks in the heart

တစ်ခါတုန်းက အင်မတန် စိတ်ဆတ်ပြီး စိတ်တိုလွယ် ဒေါသဖြစ်လွယ်တဲ့ လူငယ်လေး တစ်ယောက်ရှိတယ်။

Once upon a time there was a young man who had ill-temper and easy to quarrel with other.



ကံကွာ ငိုမိနပ်ကို တက်နင်းဦး
Take that for you tread on my shoe.

သူဟာ စိတ်တိုလွယ်သူ ဒေါသဖြစ်လွယ်သူနဲ့ သူငယ်ချင်းတွေနဲ့ မကြာခဏ စကားများရန်ဖြစ်လေ့ ရှိတယ်။

As he was a short-tempered young man, he was in the habit of quarrelling with his friends.



အိမ်မှာလည်း ပန်းအလှအိုးကို
မတော်တဆ ဝင်တိုးမိရာ ဒေါသ
ဖြစ်သွားပြီး ...
When he accidentally hit
the flower pot, his anger
exploded.



အာ တော်တော်
ရှုပ်တဲ့အိုး
What a messing
flower pot!



ကဲဟာ
I'll cut
like that.

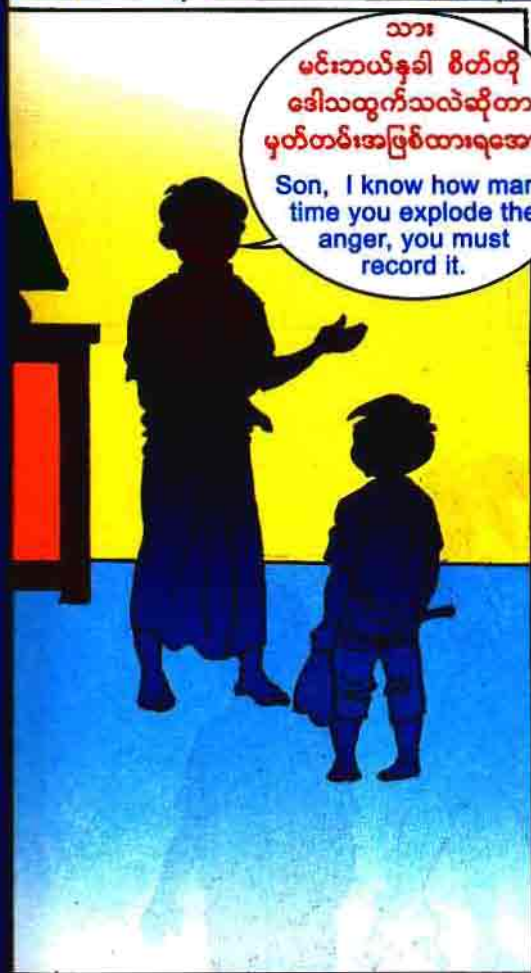
ပန်းအလှအိုးကြီးကို တုတ်တစ်ချောင်းနဲ့
ရိုက်ခွဲပစ်လိုက်တယ်။
He broke the flower pot.

တစ်နေ့မှာတော့ သူ့အဖေက သူ့ကို အိမ်ရိုက်သံတစ်ထုပ်နဲ့ တူတစ်လက်ပေးတယ်။

One day his father gave him a bundle of nail and a hammer.



သား မင်းဘယ်နှခါ စိတ်တို ဒေါသထွက်သလဲဆိုတာ မှတ်တမ်းအဖြစ်ထားရအောင်
Son, I know how many time you explode the anger, you must record it.



မင်းစိတ်တိုဒေါသထွက်ရင် အိမ်နောက်ပေး ဝင်းထရံတိုင်မှာ သံတစ်ချောင်း တစ်ချောင်း သွားရိုက်ရမယ်
Whenever you explode the anger, you must drive a nail at the pole of the fence.



အဲဒါနဲ့ ဖိုးစိတ်တို့ လူငယ်လေးဟာ သူတစ်ခါစိတ်တို
ဒေါသထွက်မိတာနဲ့ သံတစ်ချောင်းကို သွားနှိုက်ရတယ်။
So the shot-tempered young man whenever
he exploded anger he drove a nail at the pole.



ပထမပိုင်းရက်တွေမှာ နေ့တိုင်း
သံတွေ အများကြီး နှိုက်ခြစ်
တာပေါ့။
First phase of the days
he had driven many nails.



ကဲဟာ
I drive the nail.

ရက်ကြာလာတော့ အဲဒီလို စိတ်တိုဒေါသထွက်မိတိုင်း သံသွားသွားရိုက်ရတာဟာ ကာရီကထများပြီး ဝန်လေးရတဲ့အလုပ်လို ဖြစ်လာတယ်။
 Later he was tired of driving the nail whenever he exploded the anger.

တောက ဒေါသထွက်မိပြန် ဖြို သံသွားရိုက်ချဉ်းမယ်
 Now my anger explodes, I had to drive a nail.

ဒီလိုနဲ့ သံမဏိကိအောင် စိတ်တို ဒေါသထွက်ခါ နီးတိုင်း စိတ်ကိုလျှော့ပြီး ဆင်ခြင်လာတယ်။
 So he controlled his anger when it was about to explode.

အင်း၊ စိတ်မတိုတော့ပါဘူးလေ နို့နို့ဆို သံသွားရိုက်နေချဉ်းမယ်
 Em! I had to control my anger or I had to drive a nail.

ဒီလိုနဲ့ သူ့ရဲ့စိတ်ကို တစ်နေ့တခြား ထိန်းချုပ်လာနိုင်ခဲ့တယ်။

In this way he could control his anger gradually.



ဒါကြောင့် သံမဏိရတာလည်း ကျဲကျဲသွားတယ်။

So he did not have to drive the nails too.



နောက်တော့ သံမဏိရတဲ့နေ့တွေ များလာတော့တယ်။

Later, there were many day in which he did not drive the nail.

ဒီနေ့တစ်နေ့လုံး ငါ့စိတ်မတိုဘူး ဒါကြောင့် သံသွားရိုက်စရာမလိုဘူး ဟန်ကျလိုက်တာ

Today, my temperament is quiet. So I don't have to drive the nail.



အဲဒီအခါ သားဖြစ်သူကို နေ့စဉ် အကဲခတ် စောင့်ကြည့်နေတဲ့ ဖခင် ကြီးက မေးလာတယ်။

At that time, the ever-watching father asked his son.

သား ခုတလော မင်း ဒေါသဖြစ် စိတ်တိုတာ ပတွေ့ရပါလားကွ။ မင်းရဲ့စိတ်ကို ထိန်းချုပ်လာနိုင်ပြီပေါ့ ဟုတ်လား။

Son, I don't see you drive the nail, you can control your mind, can't you?



ဟုတ်တယ် ဖေဖေ သားရဲ့ စိတ်ကို သား ထိန်းချုပ်လာနိုင်ပါပြီ
Yes father, I can control my anger now.

အေး ဒါဆို ဒီလိုလုပ်ကွာ စိတ်မတိုဖြစ်တဲ့နေ့တိုင်း ညအိပ်ရာ ဝင်ခါနီးမှာ မင်းရိုက်ထားတဲ့သံတွေထဲက တစ်နေ့ကို တစ်ချောင်းပြန်နှုတ်
If so, if you don't have any anger, you take off the nail once a nail.

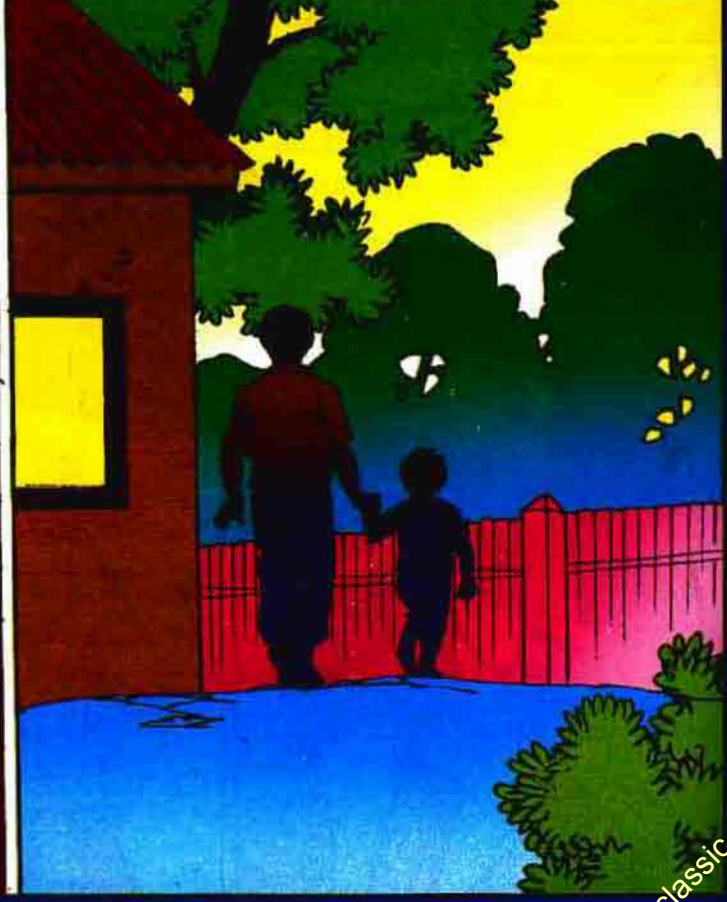




ဒီလိုနဲ့ လူငယ်လေးဟာ နေ့စဉ် သံ
တစ်ချောင်းစီ ပြန်နှုတ်ရာ ...
So the young man took off
the nail everyday.

ရက်အတော်ကြာလာတော့ သံအား
လုံးကို နှုတ်ပြီးသွားတော့တယ်။
When many days had passed,
there were no nail on the pole.

အဲဒီအခါ ခေင်ကြီးက သားကို
နောက်ဖေးဝင်းထဲခေါ် ခေါ်သွားပြီး ...
At that time his father called
on him to the backyard.



နှုတ်ထားတဲ့ သံချက်တွေကို ပြတယ်။
He showed the marks of nails.

သားရေ ဒီမှာကြည့်စမ်း ဝင်းထရ်တိုင်မှာ သား ရိုက်ခဲ့တဲ့ သံချက်တွေကို တွေ့လား
Son, look at the marks of the nail.

ဟုတ်ကဲ့ တွေ့ပါတယ် အဖေ
Yes, I see father.

သံချက်တွေကြောင့် ဝင်းထရ် တိုင်ဟာ ချောမွေ့မနေတော့ဘဲ အပေါက်တွေ ဖြစ်ကျန်ခဲ့တာကို တွေ့ကြရတယ်။
Because of these marks of nail, the pole is not a smooth one. There are full of small holes.



သားရေ စကတည်းက
သားဟာသံတွေကို မရှိခင်ခင်
ဒီဝင်းထရံတိုင်မှာ ခုလို သံချက်ရာတွေ
ရှိပါ့မလားကွဲ့။
Son, if you did not drive the nail,
this pole of fence there will be
no marks of nail.



မရှိနိုင်ပါဘူး
အဖေ
There will be
no marks on it.



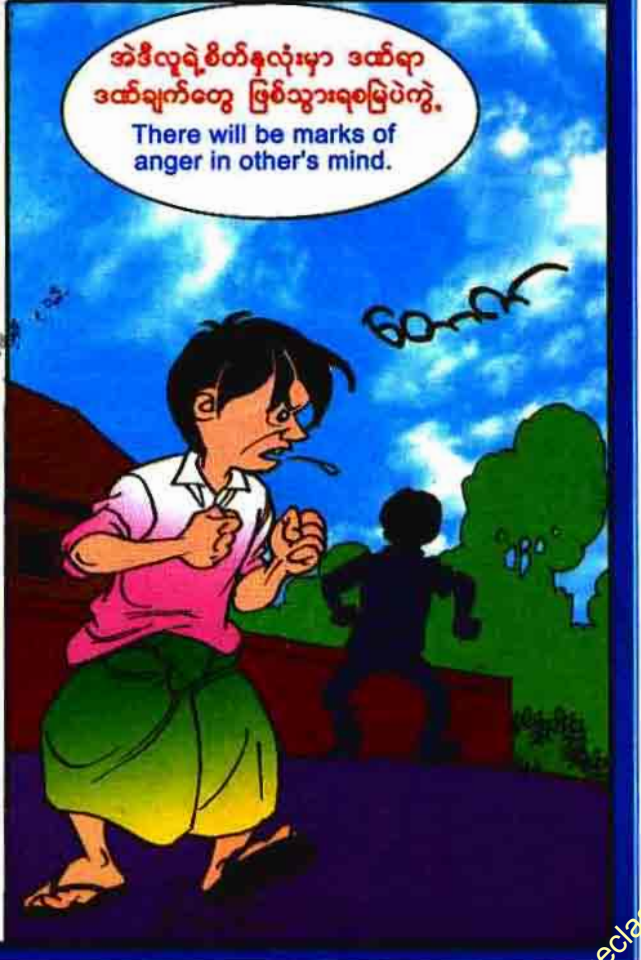
အေး
ဘယ်ရှိနိုင်ပါ့မလဲကွယ်၊ ခုတော့
သံတွေနဲ့ ရိုက်ခဲ့မိလို့ ဝင်းထရံတိုင်မှာ
ခေတ်ရာခေတ်ချက်တွေကျန်ရစ်ခဲ့ရတာပဲကွဲ့။
Now, the pole of fence
has so many marks
of nail.



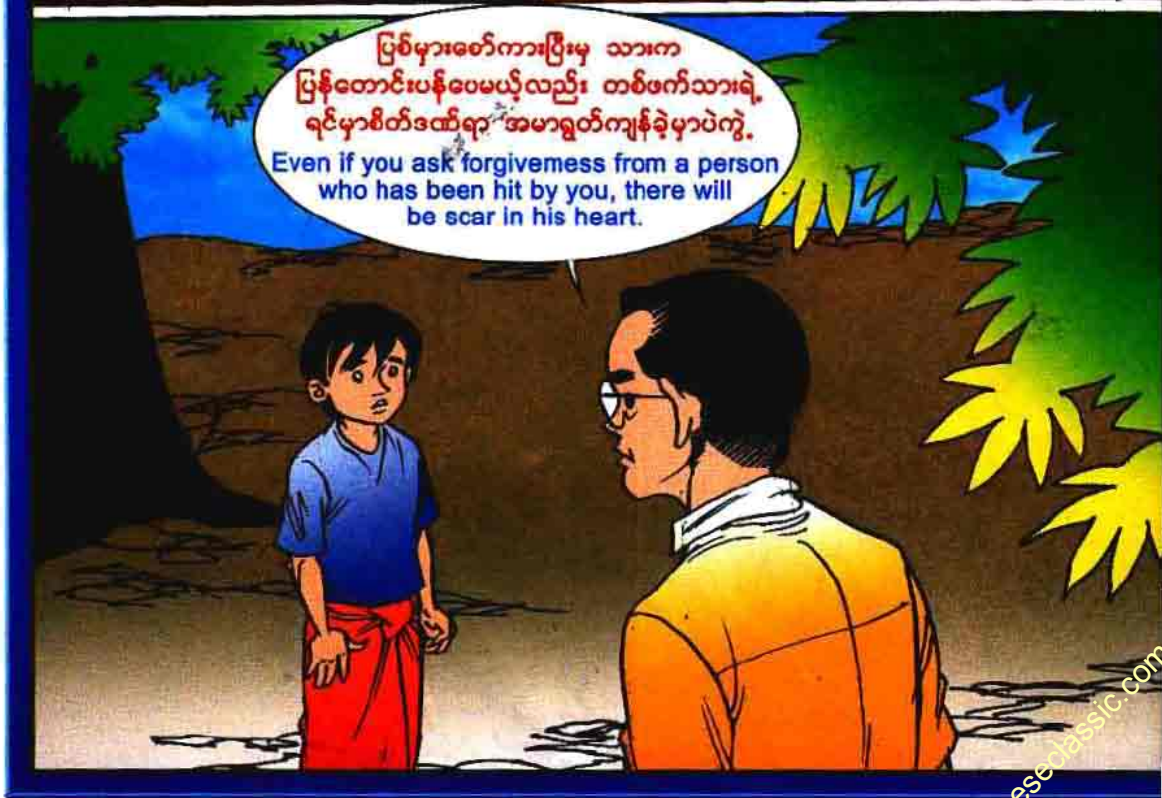
အဲဒီလိုပဲ သားရဲ့ သားက
ဒေါသထွက်စိတ်တိုပြီး သူတစ်ပါးကို
နှုတ်ကနေကြမ်းကြမ်းတမ်းတမ်း ပြောဆို
လိုက်ရင်ဖြစ်စေ
Just like this, if you say
rudely and angrily to
others



ဒေါသအလျောက် ကိုယ်တိ
လက်ရောက် ထိုးကြိတ် ကန်ကျောက်
လိုက်ရင်ဖြစ်စေ
Or if you hit others
physically.



အဲဒီလူရဲ့စိတ်နှလုံးမှာ ဒဏ်ရာ
ဒဏ်ချက်တွေ ဖြစ်သွားရစေမိပဲကွဲ့.
There will be marks of
anger in other's mind.



ဤစာအုပ်ကို ရေးဆွဲသူမှာ မြင့်မိုးမြင့်မိုး ဖြစ်သည်။

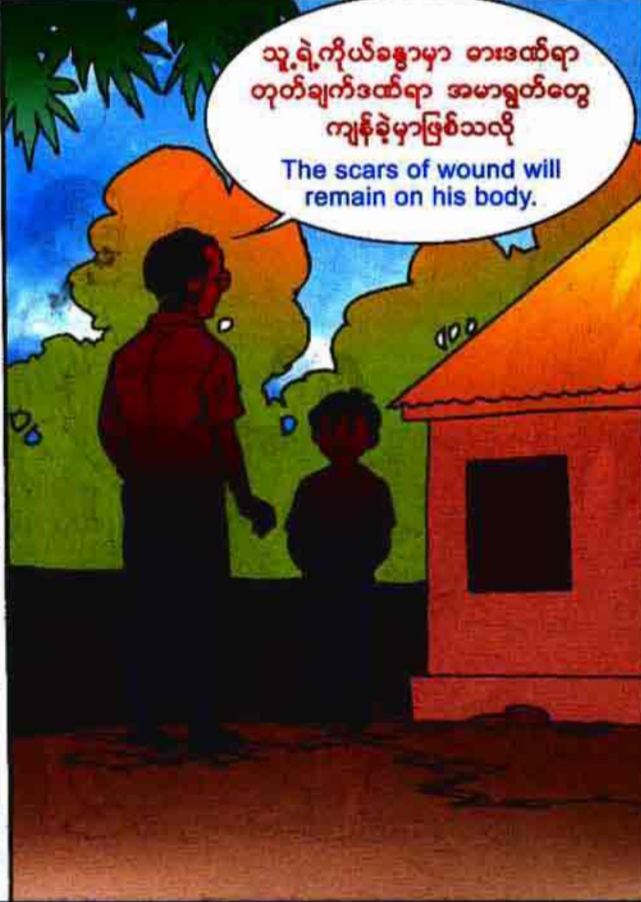
လူတစ်ယောက်ကို တုတ်နဲ့
ရိုက်လိုက်ပြီးမှဖြစ်စေ
ဓားနဲ့ထိုးပြီးမှဖြစ်စေ
If you have struck or
stabbed a person.



တုတ်ဓားတို့ကို ပြန်သိမ်းပြန်နှုတ်ပြီး
တောင်းပန်ရင် အဲဒီလူက ခွင့်လွှတ်
သည့်တိုင်
Even if he forgive you
after he had been
hit.



သူ့ရဲ့ကိုယ်ခန္ဓာမှာ ဓားဒဏ်ရာ
တုတ်ချက်ဒဏ်ရာ အမာရွတ်တွေ
ကျန်ခဲ့မှာဖြစ်သလို
The scars of wound will
remain on his body.



အင်တာနက်ထဲက ကမ္ဘာကျော်ဇာတ်ကားများ The famous Internet Stories



သူ့ရဲ့စိတ်နှလုံးမှာလည်း
ဒဏ်ရာဒဏ်ချက်တွေ ကျန်ရစ်
ခဲ့မှာပဲကွဲ့.
There will be wound in
his heart.



စကားတိုင်းကသာ
စိတ်တိုတာ ဒေါသဖြစ်တာတွေကို
ထိန်းချုပ်နိုင်ခဲ့ရင်
If you can control
your anger.

အဲဒီလို
ဒဏ်ရာဒဏ်ချက်တွေ
ဘယ်သူ့မှာမှ ထင်ကျန်ရစ်စရာ
မလိုဘူးပေါ့ကွယ်
Those words will be
marked in other's
heart.

ဒါကြောင့် သားဟာ စကတည်းက
စိတ်မတိုမိအောင် ဒေါသမဖြစ်မိအောင်
ဆင်ခြင်တိန်းသိမ်းပါကွယ်
So you should control your
anger before you commit
misdeed.

လူဆိုတာ ပတ်ဝန်းကျင်နဲ့
ကူးလူးဆက်ဆံရတယ်ကွဲ့.
Man is correlated with
the environment.



အဲဒီအခါ ကိုယ့်ကြောင့်
ပတ်ဝန်းကျင်ကလူတွေမှာ စိတ်ထိခိုက်
ငြိုငြင်စရာတွေ နစ်နာဆုံးရှုံးမှုတွေ
ဖြစ်သွားမယ်ဆိုရင်
Because of you, the people
in the surrounding will
have grudge in their
mind.



အင်တာနက်တီစာ
ကျော်ကျော်ရာတီလမ်းများ The famous Internet Stories



သူတို့ဟာ သံစွတ်ရာကျန်ခဲ့တဲ့
ဝင်းထရံတိုင်လို ဖြစ်သွားကြမှာ
မလွဲဘဲ
They will like the pole with
the marks of nail.

ဒီတော့
ကိုယ်နဲ့ရင်းနှီးခင်မင်သူတွေရော
ပတ်ဝန်းကျင်က လူတွေပါ မထိပါး
မစော်ကားမိအောင် ငါ့သားဆင်ခြင်ပါကွယ်
You must behave yourself
well to be a sociable one.

ဟုတ်ကဲ့ပါ အဖေ သား
ဆင်ခြင်ပါတော့မယ်
Yes, father I'll behave
myself well.





ကိုယ်က
ထစ်ခနဲရှိ စိတ်တို ဒေါသ
ထွက်ရင် ကိုယ့်ရဲ့စိတ်ဆွေသူငယ်ချင်း
တွေနဲ့ပဋိပက္ခ ပြဿနာဖြစ်လိမ့်မယ်
If you are angry with your friends,
there will be conflict and
problem.



တကယ်တော့ သူငယ်ချင်း
စိတ်ဆွေဆိုတာ ကိုယ့်အတွက်
အဖိုးတန်တဲ့ ရတနာတွေပါပဲ
In reality, the friends are
valuable jewel for you.

BURMESE CLASSIC

အင်တာနက်စာအုပ်များ The famous Internet Stories



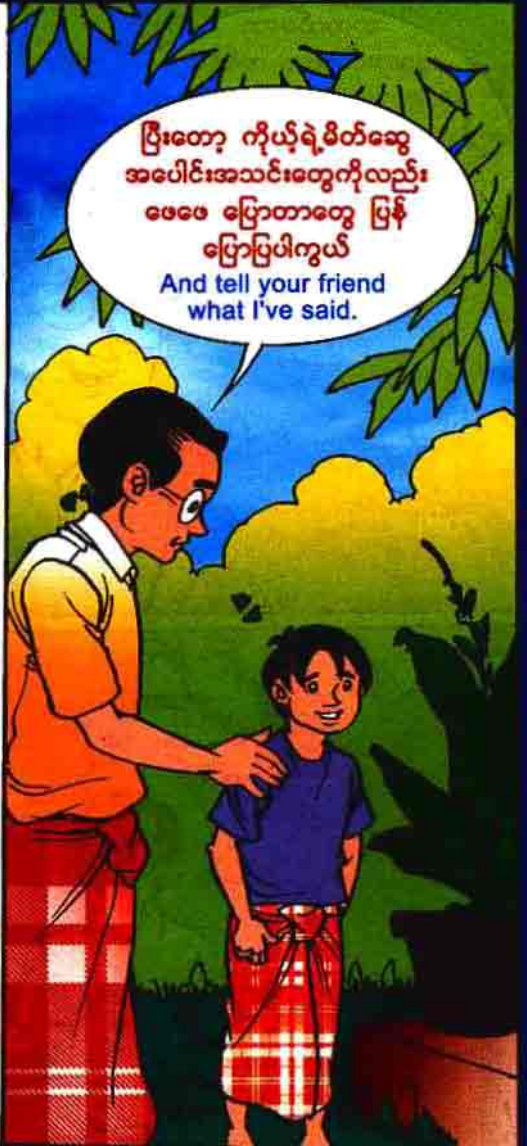
BURMESE CLASSIC





ကဲ အဖေ အခု
ပြောတာတွေကို သားရဲ့
စိတ်နှလုံးထဲမှာ စွဲမှတ်ထားပါကွယ်
Remember what I've
said in your heart.

BURMESE
CLASSIC



ပြီးတော့ ကိုယ့်ရဲ့စိတ်ဆွေ
အပေါင်းအသင်းတွေကိုလည်း
ဖေဖေ ပြောတာတွေ ပြန်
ပြောပြပါကွယ်
And tell your friend
what I've said.



သူတို့ကိုလည်း အသိမြင်
ကောင်းတွေ ဖြန့်ဝေပါကွယ်
Dissipate the good
knowledge and reason
to your friends.

အင်တာနက်တစ်ကား
ကျော်ကျော်လတ်ကမ်းပျား The famous Internet Stories

တကယ်တော့
လူသားတွေဟာ တစ်ဦးရဲ့
နှလုံးသားမှာ တစ်ဦးကသံချက်
မခွဲမိအောင် သတိထားဆက်ဆံကြမယ်
ဆိုရင်
There should not be the marks
of nail on other's heart. If we
associate in peace
and prosperity.

လောကကြီးဟာ ငြိမ်းချမ်း
သာယာလာမှာ အမှန်ပဲကွဲ့
The world will be in
peace and prosperity.



လူသားအားလုံးရဲ့နှလုံးသား
လွင်ပြင်မှာ သံချက်ရာတွေ
ကင်းနိုင်ကြပါစေကွယ်
May there be no marks
of nail in the people's
heart.



BURMESE
CLASSIC



End.